



INSTALLATION INSTRUCTIONS
INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE
INSTRUCTIONS DE MONTAGE
MONTAGEANWEISUNGEN
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE
INSTALLATIONSANVISNINGAR

EVINRUDE
Johnson


ENGLISH


Steering Connector Kit
P/N 173700

Safety Considerations

These instructions will alert you to certain things you should do very carefully. If you don't, you could . . .

- hurt yourself, or bystanders
- hurt boat operator, passengers
- damage the machinery

Safety symbol, , appears next to information important to prevent you and others from being hurt.

Note symbol, , appears next to information important to keep machinery from being damaged.

Product Reference & Illustration

When reference is made to a brand name, product or specific tool, an equivalent product may be used in place of the referred to product. Substitute products used must have equivalent characteristics, including type, strength, and material. Incorrect substitution may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers.

All photographs and illustrations used may not necessarily depict actual models or equipment, but are intended only for reference. Specifications used are based on the latest product information available at the time of publication.


ESPAÑOL


Conjunto de Conector
para la Dirección
P/N 173700

Consideraciones de Seguridad

Estas instrucciones lo alertaran hacia ciertas cosas que usted deberá hacer muy cuidadosamente. Si usted no las hace, podría . . .

- herirse o herir a espectadores
- herir al operador del barco o a los pasajeros
- dañar la maquinaria

El símbolo de seguridad, , que aparece junto a la información importante es para evitar que usted o otras personas se hieran.

El símbolo, , que aparece junto a la información importante es para mantener la maquinaria libre de ser dañada.

Referencia de Productos e Ilustraciones

Cuando se hace referencia a una marca, producto o herramienta específica, un producto equivalente puede ser usado en lugar del producto referido. Los productos usados como sustitutos, deberán tener características equivalentes, incluyendo tipo, resistencia y material. Substitución incorrecta puede resultar en mal funcionamiento del producto y en posibles heridas al operador y/o pasajeros.

Todas las fotografías, ilustraciones y especificaciones empleadas pueden de hecho no representar los modelos o equipos reales; su empleo lleva la intención de usarlos únicamente como referencia, basándose en la última información disponible a la hora de su publicación.

FRANÇAIS

Raccord de Direction
P/N 173700

Précautions de Sécurité

Les présentes instructions sont destinées à attirer votre attention sur certains points à exécuter avec précaution. Si vous les négligez, vous risquez . . .

- de vous blesser ou de blesser votre entourage
- de blesser le pilote ou les passagers du bateau
- d'endommager des pièces mécaniques

Le symbole "Sécurité" , signale les informations importantes pour éviter les blessures à vous-même et à votre entourage.

Le symbole "Remarque" , signale les informations importantes pour éviter l'endommagement des pièces mécaniques.

Référence Produits et Illustration

Lorsque nous parlons d'une marque déposée, d'un produit ou d'un outil spécifique, on peut utiliser un produit équivalent à la place du produit spécifié. Les produits de substitution doivent avoir les caractéristiques équivalentes, y compris le type, la résistance et le matériau. Une substitution incorrecte peut se traduire par une défaillance de l'installation et des blessures éventuelles pour l'opérateur et/ou les passagers.

Les photographies, croquis et spécifications auxquels on a ici recours peuvent ne pas représenter les modèles ou l'équipement réellement en service : ils ont un rôle purement illustratif et sont basés sur les informations-produit les plus récentes disponibles à la date de publication.

DEUTSCH


Steuerungsverbindungs -
Bausatz Bestellnummer 173700

Sicherheitserwägungen

Diese Anleitungen sollen Sie auf bestimmte Dinge aufmerksam machen, die Sie sehr sorgfältig ausführen sollten. Bei Nichtbeachtung könnten Sie . . .

- sich selbst oder Umstehende verletzen
- den Bootsfahrer oder Mitfahrer verletzen
- mechanische Teile beschädigen

Das Sicherheitssymbol , steht neben wichtigen Hinweisen, die Sie und andere vor Verletzungen bewahren sollen.

Das Hinweissymbol Anmerkung , steht neben wichtigen Hinweisen, die die mechanischen Teile vor einer Beschädigung bewahren sollen.

Produktreferenz und Illustration

Wenn auf einen Markennamen, Markenzeugnis oder Sonderwerkzeug hingewiesen wird, kann ein gleichwertiges Erzeugnis anstelle des angegebenen Produkts verwendet werden. Die verwendeten Ersatzprodukte müssen jedoch die gleichwertigen Eigenschaften, einschließlich Typ, Festigkeit und Werkstoff, aufweisen. Die Verwendung eines falschen Teils kann zu einer Fehlfunktion des Produkts sowie möglicherweise zu Verletzungen des Bootsfahrers und/oder seiner Mitfahrer führen.

Alle verwendeten Photos, Illustrationen und Spezifikationen zeigen nicht unbedingt gegenwärtige Modelle oder Ausrüstungen, sondern verwerten die letzte gültige Produktinformation zum Zeitpunkt der Veröffentlichung.

ITALIANO

Corredo di Raccordo
di Sterzata
P/N 173700

Norme di Sicurezza

Le presenti istruzioni richiamano la Vostra attenzione sulla necessità di procedere a determinate operazioni con estrema cautela. In caso contrario, potreste . . .

- ferir Vi, o ferire i presenti
- provocare lesioni al pilota del motoscafo o ai passeggeri
- danneggiare le apparecchiature

Il simbolo di PERICOLO , accompagna le istruzioni o le informazioni atte ad evitare che sia messa a repentaglio l'incolumità Vostra o degli altri.

Il simbolo ATTENZIONE , compare accanto alle istruzioni o alle informazioni atte a prevenire danni al motore e alle apparecchiature.

Riferimenti e Illustrazioni Relativi a Determinati Prodotti

Ogni qualvolta viene fatto riferimento ad un marchio di fabbrica, ad un prodotto o ad un particolare utensile, al posto del prodotto menzionato si può utilizzarne uno equivalente. I prodotti sostitutivi devono presentare caratteristiche analoghe in fatto di tipo, resistenza, materiale. L'uso di prodotti inadeguati può dar luogo a malfunzionamento dei medesimi, con conseguente pericolo di lesioni per il pilota e/o i passeggeri.

Le fotografie, illustrazioni e specifiche riportate non si riferiscono necessariamente a modelli o equipaggiamenti realmente esistenti, ma sono intese soltanto a scopo di riferimento e si basano sulle ultime informazioni disponibili sul prodotto al momento della pubblicazione.

SVENSKA

Styrförbindningssats
Reservdelnummer 173700

Säkerhetssynpunkter

Dessa instruktioner avser att göra Er uppmärksam på vissa åtgärder som bör företas med största omsorg. I annat fall riskerar Ni att . . .

- skada Er själv eller någon i Er omgivning
- skada båtens förare eller passagerare
- skada maskineriet

Säkerhetssymbolen , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att Ni eller andra åsamkas skada.

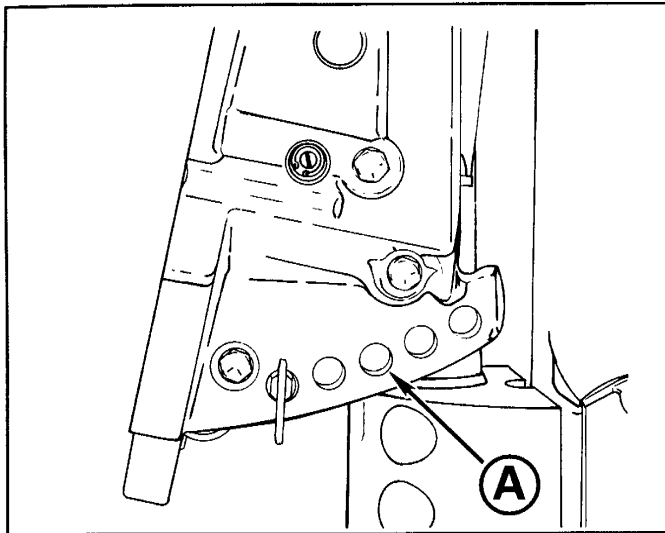
Observera-symbolen Obs! , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att maskineriet skadas.

Produkt Referens och Illustration

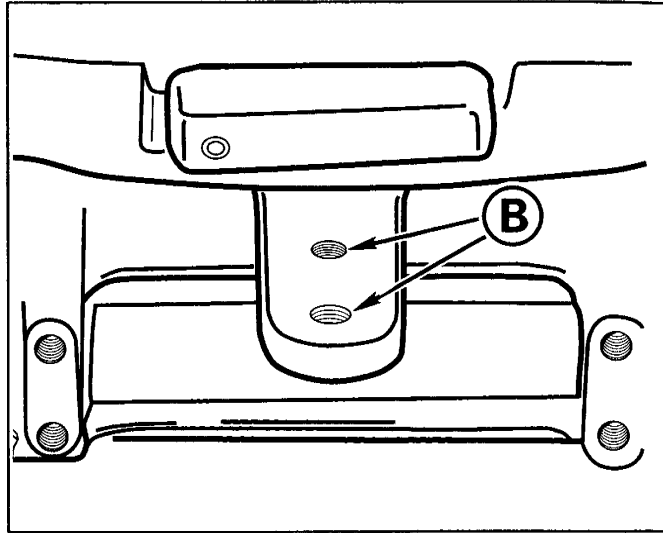
När hänvisning görs till märkesnamn, produkt eller visst verktyg, kan en motsvarande produkt användas i stället för den angivna. De ersättningsprodukter som används måste ha likvärdiga egenskaper, inklusive styrka, typ och material. Felaktigt utbyte kan medföra att produkten blir defekt och ev. orsakar skador på förare och/eller passagerare.

Alla fotografier, illustrationer och specifikationer behöver nödvändigtvis inte vara av den aktuella modellen eller utrustningen, men de är avsedda som referens och baseras på den senast tillgängliga produktionsinformationen vid tiden för publiceringen.





DR3970



DRC7163

ENGLISH Preface

This kit connects a single steering cable to the steering arm of 49.7 or 56.1 cu. in. (814 or 919 cm³) 3-cylinder, 4-cylinder, 6-cylinder, and 8-cylinder *Evinrude*® and *Johnson*® outboards with "Conventional" mid-section. The "Conventional" (non-*FasTrak*™) outboard can be identified by the five thrust rod holes (A) in the stern brackets, and two threaded holes (B) in the steering arm.

This kit may be used to connect a single cable to single or dual outboards. It may be used to connect dual cables to dual outboards (one to each outboard), using two of these kits.

⚠ Not for connecting parallel entry or opposite entry dual cables to a single outboard.

⚠ Safety Related

DEUTSCH

Einleitung

Mit diesem Bausatz kann das Boots-Lenk-kabel an den Lenkhebel der 49,7 oder 56,1 cu. in. (814 oder 913 cm³) Dreizylinder-, Vierzylinder und Sechszylinder-*Evinrude*® und *Johnson*®-Außenbordmotoren mit "konventionellem" Mittelteil angeschlossen werden. Der "konventionelle" Außenborder (ohne *FasTrak*™) lässt sich an den fünf Druckstangenbohrungen (A) in den Spiegelhalterungen und zwei Gewindebohrungen (B) im Lenkhebel erkennen.

Dieser Bausatz kann an einem oder zwei Außenbordern mit einem Kabel oder an zwei Außenbordern verwendet werden; mit einem Kabel - Steuerbordeingang am Steuerbord-Außenborder, und ein Kabel - Backbordeingang am Backbord-Außenborder (zwei dieser Bausätze verwenden).

⚠ Nicht für Installationen mit Doppelkabel und Paralleleingang oder Doppelkabel und gegenüberliegendem Eingang.

⚠ Sicherheitshinweis

ESPAÑOL Prefacio

Este conjunto conecta un solo cable de dirección al brazo de dirección de los motores fuera de borda de 814 ó 913 cm³ (49,7 ó 56,1 pul.³) de 3 cilindros, y en los de 4, 6 y 8 cilindros *Evinrude*® y *Johnson*® con sección intermedia "Convencional". El motor fuera de borda "Convencional" (sin *FasTrak*™) puede ser identificado por los cinco agujeros de la varilla de empuje (A) situados en los soportes de popa y por los dos agujeros roscados (B) situados en el brazo de dirección.

Este conjunto puede ser usado para conectar un solo cable a uno o a dos motores fuera de borda. Puede ser usado para conectar dos cables a dos motores fuera de borda (uno a cada motor fuera de borda), usando dos de estos conjuntos.

⚠ No es para conectar dos cables de entrada paralela o de entrada opuesta en un solo motor fuera de borda.

⚠ Relativo a Seguridad

ITALIANO

Prefazione

Questo kit permette di collegare il cavo dello sterzo dell'imbarcazione al braccio dello sterzo dei fuoribordo *Evinrude*® e *Johnson*® 3 cilindri, 4 cilindri, 6 cilindri e 8 cilindri da 49,9 o 56,1 cu. in. (814 o 913 cm³) con sezione intermedia "Tradizionale". La sezione intermedia "Tradizionale" (non *FasTrak*™) è contraddistinta dai cinque fori dell'asta reggispinta (A) nelle staffe di poppa e dai due fori filettati (B) nel braccio dello sterzo.

Il kit può essere utilizzato sui fuoribordo a motore singolo o bimotore con cavo singolo o doppio oppure sui fuoribordo bimotore con cavo singolo - ingresso di tribordo sui fuoribordo di tribordo e cavo singolo - ingresso di babordo sui fuoribordo di babordo (utilizzare due di questi kit).

⚠ Non per doppio cavo - ingresso parallelo oppure doppio cavo - installazione agli ingressi opposti.

⚠ Sicurezza d'Uso

FRANÇAIS Préface

Ce nécessaire sert à raccorder un seul câble de direction au bras de direction des moteurs hors-bord à 3 cylindres de 814 ou 913 cm³ (49,7 ou 56,1 po³), à 4, 6 et 8 cylindres *Evinrude*® et *Johnson*® équipés de section intermédiaire « conventionnelle ». Le moteur hors-bord « conventionnel » (non-*FasTrak*™) peut être identifié par les cinq trous (A) de la tige de poussée se trouvant dans les supports arrière et par les deux trous taraudés (B) situés dans le bras de direction.

Ce nécessaire peut être utilisé pour raccorder un seul câble sur des installations à un ou deux moteurs hors-bord. Il peut être employé pour raccorder deux câbles sur deux moteurs hors-bord (un pour chaque moteur), au moyen de deux tels nécessaires.

⚠ Ce nécessaire n'est pas prévu pour des installations à deux câbles à entrées parallèles ou opposées sur un seul moteur hors-bord.

⚠ Point de Sécurité

SVENSKA

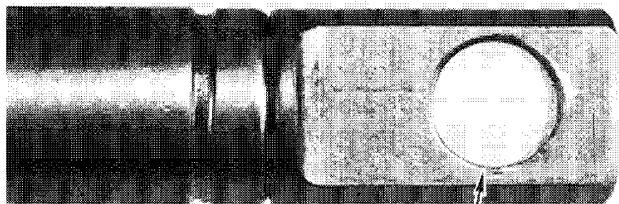
Förord

Med denna sats ansluts båtens styrkabel till styrarmen på 49,7 eller 56,1 cu. in. (814 eller 913 cm³) 3-cylindriga, 4-cylindriga, 6-cylindriga och 8-cylindriga *Evinrude*® och *Johnson*® utombordare med "konventionell" rigg. "Konventionella" (icke-*FasTrak*™) utombordare kännetecknas av de fem tryckstångshålen (A) i upphängningsbyglarna och de två gängade hålen (B) i styrarmen.

Denna sats kan användas med enkel- eller dubbelmontage med enkelkabel, eller med dubbelmontage; med enkelkabel - styrbords ingång på styrbords utombordare, och enkelkabel - babords ingång på babords utombordare (använd två av dessa satser).

⚠ Inte avsedd för montage med dubbelkabel - parallell ingång, eller dubbelkabel - motsatt ingång.

⚠ Säkerhetssamband



(A)

1

COB 5289

2

CO 2078

ENGLISH

1 All mechanical steering cables should meet the current American Boat and Yacht Council safety standard (P-17). A typical ABYC P-17 cable end has a 9.78 mm (.385") diameter hole (A). Steering cables manufactured before January 1977 may not meet the latest ABYC P-17 safety requirements. This kit should not be used with these older cables. See your dealer for an appropriate steering kit designed for these older cables.

2 These older pre-1977 ABYC P-17 cables can be identified as shown: (B) has a 1/2"-20 thread (C); cable (D) has a 1/2"-20 thread (J) and two flat areas (E); cable (F) has a 1/2"-20 thread (G), a slot (H) and a 9.65 mm (.380") diameter hole (I).

Actions to be Performed

- Step 1. Preparation for Installation
- Step 2. Installing Steering Connector
- Step 3. Installing Steering Cable
- Step 4. Installing Dual Engine Opposite Entry Dual Cable or Single Engine Port Entry Steering Systems

Step 1. Preparation for Installation

1. Read installation instructions completely prior to starting work.

! Safety Related

DEUTSCH

1 Alle mechanischen Kabelsteuerungen sollten den Vorschriften der Küstenwacht und den dafür vorgesehenen Normen entsprechen. Ein typisches ABYC P-17 Kabel verfügt über ein Befestigungsloch (A) mit einem Durchmesser von 9,78 mm. Steuerkabel, welche vor 1977 hergestellt wurden, entsprechen nicht unbedingt den neuesten ABYC P-17 Sicherheitsvorschriften. Dieser Bausatz ist nicht mit diesen vor 1977 hergestellten Steuerkabeln zu benutzen. Wenden Sie sich für einen entsprechenden Steuer-Bausatz für diese älteren Modelle an Ihren Händler.

2 Diese älteren, vor 1977 hergestellten ABYC P-17 Kabel können wie folgt identifiziert werden: Kabel (B) verfügt über ein 1/2"-20 Gewinde (C); (D) über ein 1/2"-20 Gewinde (J) mit zwei flachen Ausbuchtungen (E); Kabel (F) verfügt über ein 1/2"-20 Gewinde (G), eine Kerbe (H) und ein Ankerloch (I) mit 9,65 mm Durchmesser.

Durchzuführende Arbeiten

- Schritt 1. Vorbereitung für die Montage
- Schritt 2. Montage des Steuerverbinders
- Schritt 3. Montage des Steuerkabels
- Schritt 4. Installierung für Zwillingsmotoren mit entgegengesetzten Doppelkabeleingängen oder Einzelmotor mit Backbordsteuerungssystem

Schritt 1. Vorbereitung auf die Montage

1. Lesen Sie vor Beginn der Arbeiten die Montageanleitung vollständig durch.

! Sicherheitshinweis

ESPAÑOL

1 Todos los cables de dirección mecánica deberán estar conformes al Standard de Seguridad (P-17) de la American Boat and Yacht Council. La punta de un cable típico ABYC P-17 tiene un agujero (A) de 9,78 mm (.385") de diámetro. Los cables de dirección fabricados antes de Enero de 1977 puede que no estén de acuerdo con los requisitos de seguridad más recientes de la ABYC P-17. Este conjunto no deberá ser usado con estos cables antiguos. Vea a su Distribuidor para obtener un conjunto de dirección apropiado, diseñado para estos cables antiguos.

2 Estos cables antiguos, anteriores a la regulación P-17 de 1977 de la ABYC, podrán ser identificados como se muestra: el cable (B), tiene una rosca de 1/2"-20 (C); el cable (D), tiene una rosca de 1/2"-20 (J) y dos áreas planas (E); el cable (F), tiene una rosca de 1/2"-20 (G), una ranura (H), y un agujero de 9,65 mm (.380") de diámetro (I).

Acciones a Ser Llevadas a Cabo

- Paso 1. Preparación para la Instalación
- Paso 2. Instalando el Conector de Dirección
- Paso 3. Instalando el Cable de Dirección
- Paso 4. Instalando Sistemas de Dirección para Dos Motores con Doble Cable de Entrada Opuesta o para Un Motor con Entrada por el lado Babor

Paso 1. Preparación para la Instalación

1. Lea completamente las instrucciones de instalación antes de comenzar el trabajo.

! Relativo a Seguridad

ITALIANO

1 I cavi di sterzata devono essere conformi ai regolamenti in vigore. Normalmente, l'estremità di un cavo ABYC P-17 deve essere provvista di un foro da 9,78 mm di diametro (A). E' possibile che i cavi fabbricati prima del 1977 non rispondano alle stesse norme di sicurezza degli ABYC P-17 più recenti. Non dovete utilizzare questo corredo coi vecchi modelli di cavi. Consultate il vostro rivenditore per un corredo adatto al vostro tipo di cavo.

2 Questa illustrazione rappresenta i diversi tipi di cavi anteriori al 1977: il cavo (B) è provvisto di un filetto da 1/2"-20 (C); il cavo (D) ha un filetto da 1/2"-20 (J) e due parti piatte (E); il cavo (F) ha un filetto da 1/2"-20 (G), una tacca (H) e un foro da 9,65 mm di diametro (I).

Procedura

- A. Preparazione per il Montaggio
- B. Montaggio del raccordo di Sterzata
- C. Montaggio del cavo di Sterzata
- D. Montaggio del cavo doppio per motori accoppiati con entrate opposte o dei sistemi di sterzata per motori singoli con entrata a babordo

A. Preparazione per il Montaggio

1. Leggete accuratamente le istruzioni prima di iniziare il lavoro.

! Sicurezza d'Uso

FRANÇAIS

1 Tous les câbles de direction mécanique doivent être conformes aux normes de sécurité de l'American Boat and Yacht Council (P.17). L'extrémité d'un câble P.17 ABYC type est percée d'un trou de 9,78 mm de diamètre (A). Les câbles de direction dont la date de fabrication est antérieure à janvier 1977 pourraient ne pas être conformes aux normes de sécurité ABYC P.17. Ce raccord de direction ne doit pas être utilisé avec des câbles anciens. Consultez votre revendeur qui vous fournira les raccords de direction correspondant à ces anciens câbles.

2 Les câbles ABYC P.17 antérieurs à 1977 sont reconnaissables à leurs caractéristiques: (B) a un filetage (C) de 1/2"-20; le câble (D) a un filetage (J) de 1/2"-20 et deux parties plates (E); le câble (F) a un filetage (G) de 1/2"-20, une fente (H) et un trou (I) de 9,65 mm de diamètre.

Marche à Suivre

- Etape 1. Préparatifs de Montage
- Etape 2. Installation du Raccord de Direction
- Etape 3. Installation du Câble de Direction
- Etape 4. Montage du Raccord sur Installation à Deux Moteurs à Câbles à Entrée Opposée ou sur Installation à un Seul Moteur avec Entrée à Babord

Etape 1. Préparatifs de Montage

1. Lisez attentivement toutes les instructions de montage avant de commencer à travailler.

! Point de Sécurité

SVENSKA

1 Alla mekaniska styrlinor skall uppfylla American Boat and Yacht Councils säkerhetsstandard (P-17). En typisk ABYC P-17-linör har ett hål med 9,78 mm diameter. Styrlinor tillverkade före januari 1977 uppfyller inte alltid de senaste ABYC P-17-säkerhetskraven. Denna sats skall ej användas tillsammans med sådana äldre linor. Kontakta din återförsäljare när det gäller styrsatser för sådana äldre linor.

2 Dessa äldre ABYC P-17-linor, från före 1977, kan identifieras med hjälp av illustrationen ovan: (B) har 1/2"-20 gängning (C); (D) har 1/2"-20 gängning (J) och två avfasade ytor (E); (F) har 1/2"-20 gängning (G), en slits (H) och ett hål med 9,65 mm diameter (I).

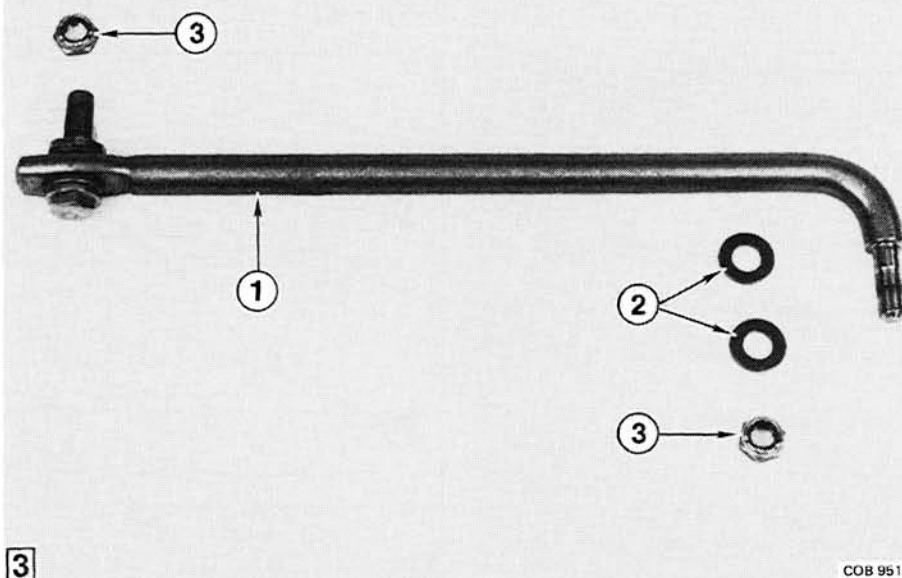
Åtgärder att Genomföra

- Åtgärd 1. Förberedande av Installationen
- Åtgärd 2. Installation av Styrförbindning
- Åtgärd 3. Installation av Styrliina
- Åtgärd 4. Montering vid dubbelmotorinstallation med dubbla styrliinor inkommande från motsatta sidor eller enkelmotorinstallationer med styrsystem med ingång från babord

Åtgärd 1. Förberedande av Installationen

1. Läs igenom installationsanvisningarna i sin helhet innan installationsarbetet påbörjas.

! Säkerhetssamband



COB 9514

ENGLISH

- 3** 2. Check contents of kit to become familiar with new parts to be installed.

Ref.	Description	Qty.
1	Steering Connector Rod	1
2	Washer	2
3	Locknut	2

3. Prior to installation of this kit, check direction of the boat's mechanical steering as follows: Turn the steering wheel to the starboard. If the steering cable enters the starboard side of the motor tilt tube, the steering ram should extend. If the steering cable enters the port side of the motor tilt tube, the steering ram should retract. Improper installation of the steering cable will cause opposite direction in steering.

4. Obtain required special tools and required hand tools for starboard steering:

Special Tool P/N 114611 Torque Wrench Extension
3/8" Drive N-m (ft. lb.) Torque Wrench
3/8" Drive Ratchet
9/16" Socket
9/16" and 1" Open End Wrench
1"-3/8" Drive Crowsfoot Wrench

DEUTSCH

- 3** 2. Überprüfen Sie den Inhalt des Bausatzes, um mit den Zubehörteilen vertraut zu werden.

Ref.	Beschreibung	Anzahl
1	Steuerverbindungsstange	1
2	Beilagscheiben	2
3	Festellmuttern	2

3. Überprüfen Sie vor der Montage dieses Bausatzes die mechanische Steuerung des Bootes wie folgt: drehen Sie das Steuerrad nach Steuerbord; wenn das Steuerkabel steuerbordseits in die Kippachse hineinreicht, so muß der Steuerkolben verlängert werden. Reicht das Steuerkabel backbordseits in die Kippachse hinein, so muß der Steuerkolben verkürzt werden. Eine unsachgemäße Montage des Steuerkabels hat eine entgegengesetzte Steuerrichtung zur Folge.

4. Besorgen Sie sich für die Steuerbordsteuerung die speziellen Teile und Werkzeuge:

Spezialwerkzeug Drehmomentsschlüsselverlängerung,
Bestellnummer 114611
3/8" Drehmomentsschlüssel mit N-m Einstellung
3/8" Umkehrherrsche
9/16" Steckschlüssel
9/16" und 1" Maulschlüssel
1-3/8" Spezialkränenfußschlüssel

ESPAÑOL

- 3** 2. Examine el contenido del conjunto para familiarizarse con las partes nuevas a ser instaladas.

Ref.	Descripción	Cant.
1	Varilla del Conector de Dirección	1
2	Arandela	2
3	Tuerca de Seguridad	2

3. Antes de instalar este conjunto, compruebe el sentido de la dirección mecánica de la embarcación como sigue. Gire el volante de dirección hacia estribor. Cuando el cable de dirección entra por el lado de estribor del tubo de inclinación, la corredera de dirección se deberá extender. Cuando el cable de dirección entra por el lado de babor del tubo de inclinación, la corredera de dirección se deberá retractar. La instalación inapropiada del cable de dirección causará que la dirección funcione en el sentido opuesto.

4. Obtenga las herramientas especiales y herramientas de mano requeridas para la dirección de entrada por el lado estribor.

Herramienta Especial P/N 114611 Extensión para el Torsímetro
Torsímetro en N-m (lbs.pie) con cuadrante de 3/8"
Trinquete (Ratchet) con cuadrante de 3/8"
Llave de Cubo de 9/16"
Llave de Boca de 9/16" y 1"
Llave de pie bifurcado de 1" con cuadrante de 3/8"

ITALIANO

- 3** 2. Verificate il contenuto del corredo per famigliarizzarvi con gli elementi.

Rif.	Descrizione	Qttà
1	Asta di raccordo della sterzata	1
2	Rondella	2
3	Controdado	2

3. Prima di iniziare il montaggio di questo corredo, verificate la direzione della sterzata meccanica del motoscafo nel modo seguente. Sterzate a babordo. Quando il cavo di sterzata entra nel tubo di ribaltamento dal lato babordo, il pistone deve uscire. Quando entra dal lato tribordo, il pistone deve rientrare. Se il cavo di sterzata non è montato correttamente, il motoscafo virerà nella direzione opposta a quella desiderata.

4. Procuratevi gli attrezzi necessari per il raccordo a sinistra.

Prolunga di chiave dinamometrica P/N 114611
Chiave dinamometrica da 3/8"
Nottolino da 3/8"
Manicotto da 9/16"
Chiave aperta da 9/16" e da 1"
Chiave a piede di capra da 1-3/8"

FRANÇAIS

- 3** 2. Examinez le contenu de la trousse pour vous familiariser avec les nouvelles pièces à installer.

Ref.	Désignation	Qté.
1	Tringle de Raccord de Direction	1
2	Rondelle	2
3	Contre-Écrou	2

3. Avant de procéder au montage de ce raccord de direction, assurez-vous du sens dans lequel réagit la direction mécanique du bateau en suivant les instructions ci-après. Lorsque le câble de direction pénètre dans le tube de relevage par tribord, le vérin de direction doit sortir. Lorsque le câble de direction pénètre dans le tube de relevage par babord, le vérin doit rentrer. Si le câble de direction n'est pas monté correctement, le bateau virera dans la direction opposée à celle désirée.

4. Procurez-vous les outils spéciaux et autres outils nécessaires à l'installation de la direction à tribord.

Outil spécial P/N 114611 Rallonge pour clé dynamométrique
Clé dynamométrique 3/8"
Cliquet 3/8"
Douille 9/16"
Clés à fourche 9/16" et 1"
Clé pied-de-courbeau 1-3/8"

SVENSKA

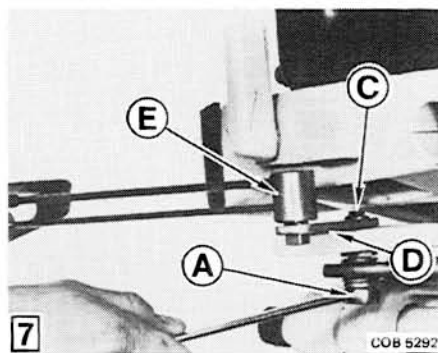
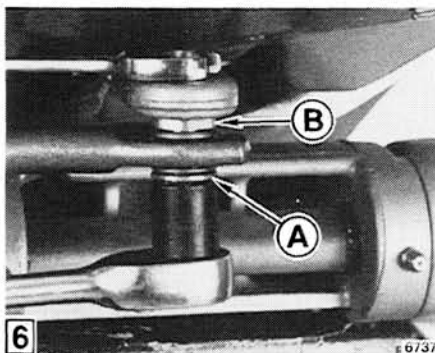
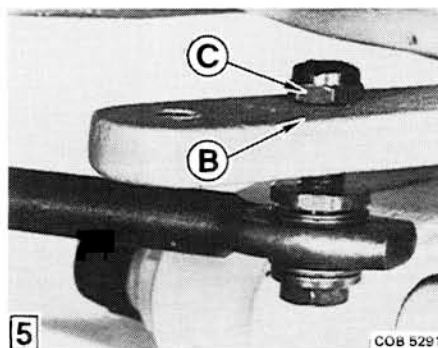
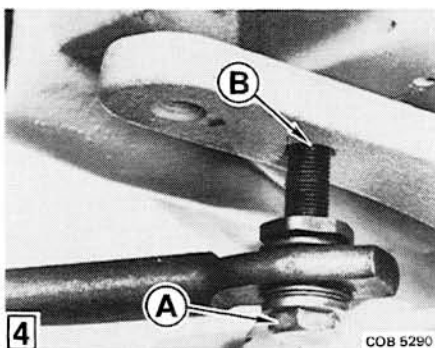
- 3** 2. Gå igenom innehållet i satsen för att bli bekant med de nya delar som skall installeras.

Ref.	Beskrivning	Antal
1	Styrförbindning	1
2	Bricka	2
3	Låsmutter	2

3. Före installationen skall riktningen på båtens mekaniska styrning kontrolleras på följande sätt. Vrid ratten åt styrbord. När styrlinan kommer till upptipningsspärrns styrbordssida skall styrningshydraulkolven utsträckas. När styrlinan kommer till upptipningsspärrns babordssida skall styrningshydraulkolven dra samman. Felaktig montering av styrlinan leder till styrning i motsatt riktning mot den önskade.

4. Tag fram erforderliga specialverktyg och de handverktyg som behövs för styrbordsstyrning.

Specialverktyg, delnummer 114611, skaft till momentnyckel
3/8" Momentnyckel
3/8" Spärnyckel
9/16" Hylsa
9/16" och 1" Fasta Nycklar
1-3/8" Kofotsnyckel



ENGLISH

For dual engine opposite entry dual cable (one cable to each engine) or single engine port entry steering installation, obtain these additional tools.

Special Tool P/N 392998 Tilt Tube Puller
Special Tool P/N 376605 Seal Protector
Special Tool P/N 307636 Universal Puller Body
Special Tool P/N 309492 Puller Screws
Special Tool P/N 307640 Puller Washers
Special Tool P/N 321537 Lifting Eye
3/4", 7/8", 1-1/4" Open End Wrench
1-1/4" Socket
3/4" O.D. X 18" Pipe

Step 2. Installing Steering Connector

1. Thread steering connector rod screw (A) into rear tapped hole of steering arm (B).
2. Begin threading locknut (C) to screw as soon as enough thread is exposed above steering arm (B).
3. Tighten steering connector rod screw (A) until pivot nut (B) is in solid contact with underside of steering arm. Tighten steering connector rod screw an additional 1/6 turn.
4. Tighten locknut (C) to a torque of 25-28 N-m (18-21 ft. lbs.) using Special Tool P/N 114611 and torque wrench. Hold steering arm screw (A) when torquing locknut using a 9/16" wrench.

Special Tool P/N 114611 (D) must be attached at a 90° angle to torque wrench (E) to give proper torque reading.

⚠ Safety Related

DEUTSCH

Für Zwillingsmotoren mit entgegengesetzten Steuerkabeleingängen (jeiner für jeden Motor) oder Einzelmotoren mit Backbord-Steuersysteminstallation werden nachstehende zusätzliche Werkzeuge benötigt.

Spezialwerkzeug, Best.N. 392998 Kippachsenauszieher
Spezialwerkzeug, Best.N. 376605 Schutzhülse für Dichtungsring
Spezialwerkzeug, Best.N. 307636 universeller Abzieherkörper
Spezialwerkzeug, Best.N. 309492 Schraubenauszieher
Spezialwerkzeug, Best.N. 307640 Beilagscheibenabzieher
Spezialwerkzeug, Best.N. 321537 Hebeöse 3/4", 7/8", 1-1/4"
Maulschlüssel
1-1/4" Steckschlüssel
45 cm Hohlstanze mit 19 mm Außendurchmesser

Schritt 2. Montage des Steuerverbinders

1. Drehen Sie die Schraube des Steuerverbindungsbugel (A) in das hintere Gewindeloch des Steuerhebels (B).
2. Setzen Sie, sobald das Gewinde der Schraube auf der Oberseite des Steuerhebels (B) sichtbar wird, die Befestigungsmutter auf.
3. Schraube (A) der Lenkstange drehen, bis die Mutter (B) fest an der Unterseite des Lenkhebels anliegt. Schraube dann noch um 1/6 Umdrehung anziehen.
4. Ziehen Sie die Befestigungsmutter (C) mittels dem Spezialwerkzeug Bestellnummer 114611 und einem Drehmomentschlüssel mit einem Drehmoment von 25 bis 28 N-m an. Halten Sie, während Sie die Feststellmutter mit dem entsprechenden Drehmoment anziehen, die Steuerhebelschraube (A) mit einem 9/16"-Schraubenschlüssel fest.

Das Spezialwerkzeug, Bestellnummer 114611 (D), muß dazu in einem Winkel von 90 auf dem Drehmomentschlüssel (E) befestigt werden, um eine einwandfreie Anzeige des Drehmomentes zu erhalten.

⚠ Sicherheitshinweis

ESPAÑOL

Para instalaciones de dirección para dos motores con doble cable de entrada opuesta (un cable para cada motor) o para un solo motor con entrada por el lado babor, obtenga estas herramientas adicionales.

Herramienta Especial P/N 392998 Extractor del Tubo de Inclinación
Herramienta Especial P/N 376605 Protector de Sellos
Herramienta Especial P/N 307636 Cuerpo del Extractor Universal
Herramienta Especial P/N 309492 Tornillos del Extractor
Herramienta Especial P/N 307640 Arandelas del Extractor
Herramienta Especial P/N 321537 Anillo de Levante
Llaves de Boca de 3/4", 7/8", 1-1/4"
Llave de Cubo de 1-1/4"
Tubo de 3/4" diámetro exterior x 18" de largo

Paso 2. Instalando el Conector de Dirección

1. Enrosque el tornillo de la varilla del conector de dirección (A), en el agujero roscado trasero del brazo de dirección (B).
2. Comience a enroscar la tuerca de seguridad (C), en el tornillo, tan pronto como tenga rosca suficientemente expuesta encima del brazo de dirección (B).
3. Apriete el tornillo de la varilla conectora de la dirección (A) hasta que la tuerca de pivote (B) quede haciendo contacto sólido con la parte inferior del brazo de dirección. Apriete adicionalmente el tornillo de la varilla conectora 1/6 de giro.
4. Apriete la tuerca de seguridad (C), a una torsión de 25-28 N-m (18-21 lbs. pie), usando la Herramienta Especial P/N 114611 y el torsímetro. Sostenga el tornillo del brazo de dirección (A), al aplicarle torsión a la tuerca de seguridad, usando una llave de 9/16".

La Herramienta Especial P/N 114611 (D), deberá ser sujeta a un ángulo de 90° con relación al torsímetro (E), para obtener la lectura de torsión apropiada.

⚠ Relativo a Seguridad

ITALIANO

Per il cavo doppio per motori accoppiati con entrate opposte (un cavo per ogni motore) o i sistemi di sterzata per motori singoli con entrata a babordo, procuratevi questi attrezzi supplementari.

Attrezzo speciale P/N 392998 estraattore del tubo di ribaltamento
Attrezzo speciale P/N 376605 protettore
Attrezzo speciale P/N 307636 ganascio d'estrazione
Attrezzo speciale P/N 309492 viti d'estrazione
Attrezzo speciale P/N 307640 rondelle d'estrazione
Attrezzo speciale P/N 321537 anello di sollevamento
Chiave aperta da 3/4", 7/8" e 1-1/4"
Manicotto da 1-1/4"
Tubo da 19 mm (diam. est.) x 450 mm

B. Montaggio del raccordo di Sterzata

1. Avvitare la vite dell'asta di raccordo (A) nel foro posteriore del braccio di sterzata (B).
2. Incominciare ad avvitare il contro dado (C) appena la vite appare sul braccio di sterzata (B).
3. Serrare la vite dell'asta della timoneria (A) finché il dado di articolazione (B) sia stretto contro la parte inferiore del braccio della timoneria. Serrare la vite dell'asta della timoneria di 1/6 di giro supplementare.
4. Serrare il contro dado (C) con una coppia di 25-28 N-m, utilizzando l'attrezzo speciale P/N 114611 e una chiave dinamometrica. Mentre serrate il contro dado, mantenete il dado del braccio di sterzata (A) con una chiave da 9/16".

L'attrezzo speciale P/N 114611 (D) deve essere fissato alla chiave dinamometrica con un angolo di 90° (E), per permettere una lettura corretta della coppia.

⚠ Sicurezza d'Uso

FRANÇAIS

Pour le montage sur installation à deux moteurs à câbles à entrée opposée (un pour chaque moteur) ou sur installation à un seul moteur avec entrée à babord, procurez-vous les outils suivants:

Outil spécial P/N 392998 Extracteur du tube de relevage
Outil spécial P/N 376605 Potence d'extracteur universel
Outil spécial P/N 309492 Vis d'extracteur
Outil spécial P/N 307640 Rondelles d'extracteur
Outil spécial P/N 321537 Oeillet de levage
Clés à fourche 3/4", 7/8", 1-1/4"
Douille 1-1/4"
Tube de 18" sur 19 mm de diamètre extérieur

Etape 2. Installation du Raccord de Direction

1. Vissez la vis de la tringle du raccord de direction (A) dans le trou arrière du bras de direction (B).
2. Dès que la longueur de filetage émergeant du bras de direction le permet, commencez à visser le contre-écrou (C) sur la vis.
3. Serrez la vis (A) de la tige de raccord de direction jusqu'à ce que l'écrou d'articulation (B) soit bien en contact avec la surface inférieure du bras de direction. Donnez 1/6 de tour supplémentaire à cette vis.
4. Appliquez au contre-écrou (C) un couple de serrage de 25-28 N-m en vous servant de l'outil spécial P/N 114611 et d'une clé dynamométrique. A l'aide d'une clé de 9/16 maintenez en place la vis du levier de direction (A) lorsque vous serrez le contre-écrou.

Pour une lecture exacte de couple de serrage, l'outil spécial P/N 114611 (D) doit être fixé à la clé dynamométrique (E) à un angle de 90°.

⚠ Point de Sécurité

SVENSKA

För dubbelmotorinstallationer med dubbla styrlinor (en till vardera motor) inkommande från motsatta sidor, eller för enkelmotorinstallationer med ingån från babord, skall dessa ytterligare verktyg anskaffas.

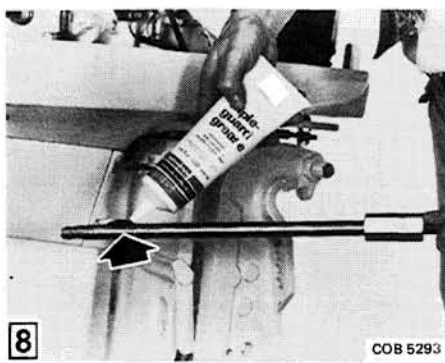
Specialverktyg, delnummer 392998, avdragare för upptipppingsparr
Specialverktyg, delnummer 376605, skydd
Specialverktyg, delnummer 307636, universell avdragare
Specialverktyg, delnummer 309492, avdragarskruv
Specialverktyg, delnummer 307640, avdragarbrickor
Specialverktyg, delnummer 321537, luftöglan
3/4", 7/8" och 1-1/4" fast nyckel
1-1/4" hylsa
45 cm rör, 19 mm diameter

Åtgärd 2. Installation av Styrförbindning

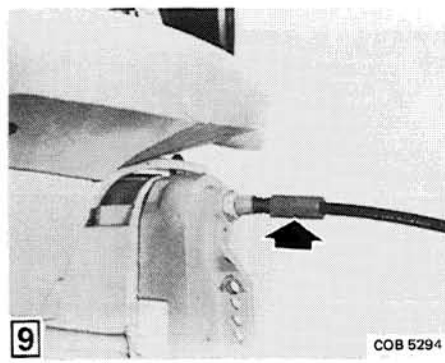
1. Gånga i styrförbindningsskraven (A) i styrarmens bakre gängade hål (B).
2. Börja skruva på låsmuttern (C) på skruven så snart tillräckligt med gänga sticker upp över styrarmen (B).
3. Drag åt kopplingskraven (A) till pivot-muttern (B) kommer helt i kontakt med undersidan av styrarmen. Drag åt styrkopplingskraven ytterligare 1/6 varv.
4. Drag åt låsmuttern med ett åtdragningsmoment på 25-28 N-m med användning av specialverktyget 114611 och en momentnyckel. Håll emot på rorkultens skruv (A) vid åtdragning av låsmuttern med 9/16" nyckel.

Specialverktyg 114611 (D) måste fästas vid momentnyckeln (E) i 90° vinkel för att man skall få korrekt momentavläsning.

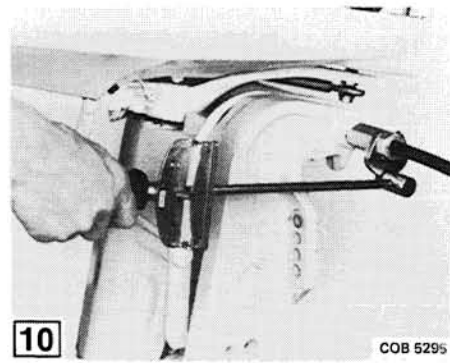
⚠ Säkerhetssamband



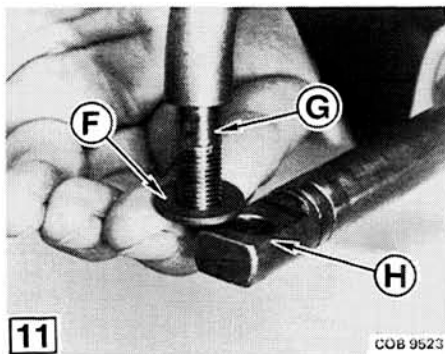
COB 5293



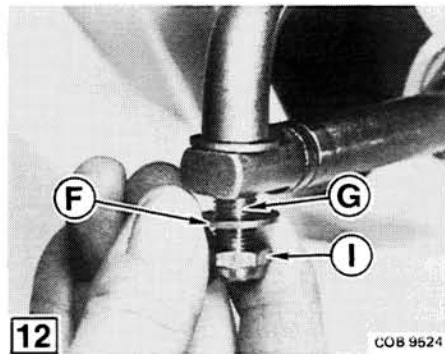
COB 5294



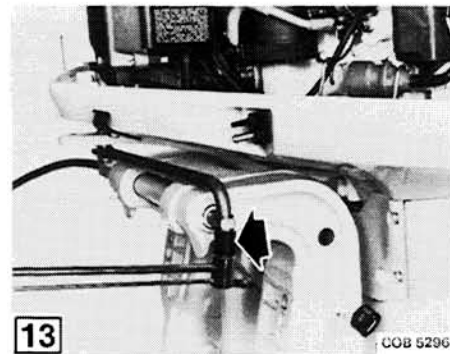
COB 5295



COB 9523



COB 9524



COB 5296

ENGLISH Step 3. Installing Steering Cable

- 8** 1. Turn steering wheel to extend steering ram to maximum extension. Apply Triple-Guard® Grease to all of the exposed steering ram.
- 9** 2. Install steering cable ram through tilt tube.
- 10** Press steering cable jacket fitting against tilt tube and thread steering cable anchor nut onto tilt tube. Tighten anchor nut to cable manufacturer's recommended torque.
- 11** 4. Install flat washer (F) onto steering rod (G) and attach steering rod to steering cable ram (H).
- 12** 5. Install flat washer (F) and locknut (I) onto steering rod (G).
- 13** 6. ⚠ Tighten locknut to a torque of 8-11 N·m (7-8 ft. lbs.) and then loosen nut 1/8 turn.



Safety Related

ESPAÑOL Paso 3. Instalando el Cable de Dirección

- 8** 1. Gire el volante de dirección para extender la corredera de dirección a su máxima extensión. Aplíquela Grasa Triple-Guard® (una grasa especial), a toda la corredera de dirección expuesta.
- 9** 2. Instale la corredera del cable de dirección por entre el tubo de inclinación.
- 10** Oprima el conector de la funda del cable de dirección contra el tubo de inclinación y enrosque la tuerca de anclaje del cable de dirección en el tubo de inclinación. Apriete la tuerca de anclaje a la torsión recomendada por el fabricante.
- 11** 4. Instale la arandela plana (F), en la varilla de dirección (G), y sujete la varilla de dirección a la corredera del cable de dirección (H).
- 12** 5. Instale la arandela plana (F) y la tuerca de seguridad (I), en la varilla de dirección (G).
- 13** 6. ⚠ Apriete la tuerca de seguridad a una torsión de 8-11 N·m (7-8 lbs.pie) y luego aflojela 1/8 de giro.



Relativo a Seguridad

FRANÇAIS Étape 3. Installation du Câble de Direction

- 8** 1. Tournez le volant de manière à faire sortir complètement le vérin de direction. Appliquez une couche de graisse Triple-Guard® sur toute la longueur exposée du vérin.
- 9** 2. Installez le tirant du câble de direction à travers le tube de relevage.
- 10** Appuyez le raccord de gaine du câble de direction contre le tube de relevage et vissez l'écrou d'ancrage du câble de direction dans le tube de relevage. Serrez l'écrou d'ancrage au couple de serrage recommandé par le fabricant de câble.
- 11** 4. Enfilez une rondelle plate (F) sur la tringle de direction (G) et fixez la tringle sur le vérin entraînant le câble de direction (H).
- 12** 5. Enfilez une deuxième rondelle plate (F) et le contre-écrou (I) sur la tringle de direction (G).
- 13** 6. ⚠ Appliquez au contre-écrou, un couple de serrage de 8-11 N·m puis relâchez l'écrou d'un huitième de tour.



Point de Sécurité

DEUTSCH Schritt 3. Installierung des Steuerkabels

- 8** 1. Drehen Sie das Steuerrad so, daß der Steuerkolben auf seine volle Länge ausgezogen ist. Tragen Sie dann auf den ausgezogenen Steuerkolben Triple-Guard® Schmiere auf.
- 9** 2. Den Lenkkabelinnenstrang durch die Kippachse installieren.
- 10** Das Anschlußstück der Lenkkabelhülle gegen die Kippachse drücken und die Sicherungsmutter des Lenkkabels auf die Kippachse schrauben. Die Sicherungsmutter auf das vom Kabelhersteller empfohlene Drehmoment anziehen.
- 11** 4. Setzen Sie auf den Steuerkolben (G) eine Beilagscheibe (F) auf, und befestigen Sie den Steuerbügel auf dem Steuerkolben (H).
- 12** 5. Setzen Sie eine Beilagscheibe (F) und eine Befestigungsmutter (I) auf dem Steuerbügel (G) auf.
- 13** 6. ⚠ Ziehen Sie die Befestigungsmutter mit einem Drehmoment von 8 bis 11 N·m an, und lösen Sie dann die Mutter um 1/8 Umdrehung.



Sicherheitshinweis

ITALIANO C. Montaggio del cavo di Sterzata

- 8** 1. Sterzate per fare uscire il pistone al massimo. Spalmate Triple-Guard® Grease sulla parte apparente del pistone.
- 9** 2. Collegamento dell'asta del cavo dello sterzo al tubo di ribaltamento.
- 10** Premere il raccordo della guaina del cavo dello sterzo contro il tubo di ribaltamento ed avvitare il dado di ancoraggio del cavo dello sterzo sul tubo di ribaltamento. Serrare il dado di ancoraggio alla coppia raccomandata dal fabbricante del cavo.
- 11** 4. Inserite la rondella piatta (F) sull'asta di sterzata (G) e collegate l'asta al pistone del cavo di sterzata (H).
- 12** 5. Montate la rondella piatta (F) e il contro dado (I) sull'asta di sterzata (G).
- 13** 6. ⚠ Serrate il contro dado con una coppia di 8-11 N·m e rilasciatelo di 1/8 giro.



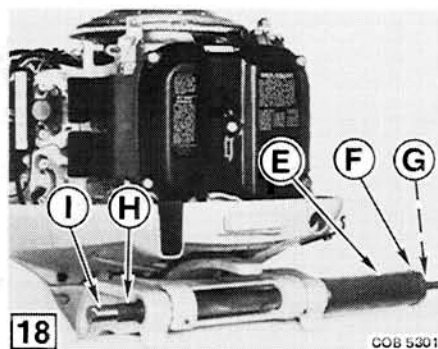
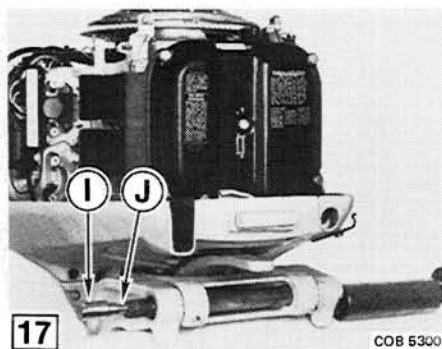
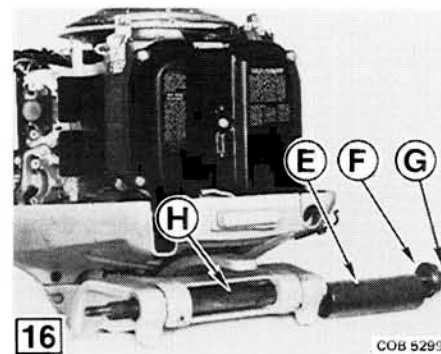
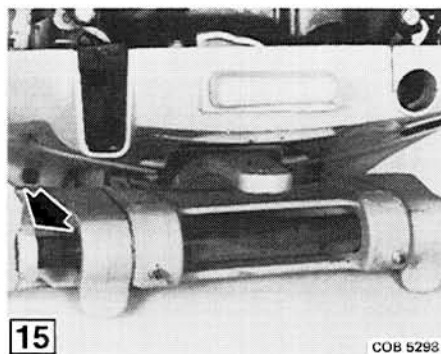
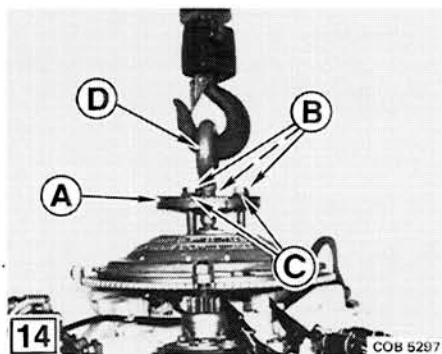
Sicurezza d'Uso

SVENSKA Åtgärd 3. Installation av Styrlina

- 8** 1. Vrid ratten så att styrningshydraulkolven sträcks ut maximalt. Applicera Triple-Guard® Grease på hela den exponerade delen av styrningshydraulkolven.
- 9** 2. Montera styrkabelkolven genom tiltröret.
- 10** Tryck styrkabelmanteln koppling mot tiltröret och skruva på styrkabelns ankarmutter på tiltröret. Dra åt ankarmuttern till av kabeltillverkaren rekommenderat åtdragningsmoment.
- 11** 4. Montera den flata brickan (F) på rorkulten (G) och fäst rorkulten vid styrlinan (H).
- 12** 5. Montera den flata brickan (F) och låsmuttern (I) på rorkulten (G).
- 13** 6. ⚠ Drag åt låsmuttern med ett åtdragningsmoment på 8-11 N·m och gänga därefter upp 1/8 varv.



Säkerhetssamband



ENGLISH

Step 4. Installing Dual Engine Opposite Entry Dual Cable or Single Engine Port Entry Steering Systems

1. The stern bracket tilt tube has to be removed and reversed to permit the mechanical steering cable to anchor onto the port side of the motor.

14 2. Remove motor cover and install Universal Puller Body P/N 307637 (A) with three lifting screws P/N 309492 (B) and three washers P/N 307640 (C) as supplied with Universal Puller P/N 378103. Thread lifting eye (D) P/N 321537 into puller body until it engages recess of crankshaft.

15 3. Hold port side tilt tube nut with wrench or socket and remove starboard tilt tube nut.

4. Remove motor weight from stern bracket by lifting on lifting eye, P/N 321537.

16 5. Using Special Tool P/N 392998, assemble pressing sleeve (E), pressing plate (F) and pressing nut (G) onto threaded rod. Install threaded rod through tilt tube (H).

17 6. Screw puller end (I) onto threaded rod (J).

18 7. Turn pressing nut (G) to align puller end (I) into tilt tube (H) and pressing plate (F) into pressing sleeve (E).

ESPAÑOL

Paso 4. Instalando Sistemas de Dirección para Dos Motores con Doble Cable de Entrada Opuesta o para Un Motor con Entrada por el Lado Babor

1. El tubo de inclinación del soporte de popa tiene que ser removido y revesado para permitir que el cable de dirección mecánica sea anclado por el lado babor del motor.

14 2. Remueva la tapa del motor e instale el cuerpo del Extractor Universal P/N 307637 (A), con tres tornillos de levante P/N 309492 (B), y tres arandelas P/N 307640 (C), suministrados con el Extractor Universal P/N 378103. Enrosque el anillo de levante (D) P/N 321537 en el cuerpo del Extractor Universal hasta que encaje en el rebajo del cigueñal.

15 3. Sostenga la tuerca del tubo de inclinación del lado babor con una llave o llave de cubo y remueva la tuerca del tubo de inclinación del lado estribor.

4. Remueva el peso del motor del soporte de popa, levantándolo por el anillo de levante P/N 321537, con una polea apropiada.

16 5. Usando la Herramienta Especial P/N 392998, ensamble la manga de presionar (E), el plato de presionar (F) y la tuerca de presionar (G), en la varilla roscada. Instale la varilla por entre el tubo de inclinación (H).

17 6. Atornille la punta (I) del extractor, sobre la varilla roscada (J).

18 7. Gire la tuerca de presionar (G), para alinear la punta del extractor (I), dentro del tubo de inclinación (H), y el plato de presionar (F), dentro de la manga de presionar (E).

FRANÇAIS

Etape 4. Montage du Raccord sur Installation à Deux Moteurs à Deux Câbles à Entrée Opposée ou sur Installation à un Seul Moteur avec Entrée à Babor

1. Pour que le câble de direction mécanique puisse être fixé sur la face babor du moteur, le tube de relevage du support arrière doit être enlevé et inversé.

14 2. Déposez le capot du moteur et installez la potence d'extracteur universel P/N 307637 (A) au moyen des trois vis d'extraction P/N 309492 (B) et des trois rondelles P/N 307640 (C) fournies avec l'extracteur universel P/N 378103. Vissez l'oeillet de levage (D) P/N 321537 dans la potence jusqu'à ce qu'il entre en prise avec la dépression du vilebrequin.

15 3. Maintenez à l'aide d'une clé ou d'une douille le boulon babor du tube de relevage et enlevez le boulon tribord.

4. En utilisant un treuil adapté, soulevez le moteur de manière à ce qu'il ne repose plus sur le support arrière. Passez le crochet du treuil dans l'oeillet de levage P/N 321537.

16 5. En vous servant de l'outil spécial P/N 392998, enfillez le manchon (E), la plaque (F) et l'écrou (G) de pression sur la tringle filetée. Insérez la tringle filetée dans le tube de relevage (H).

17 6. Vissez l'extrémité de l'extracteur (I) sur la tringle filetée (J).

18 7. Tournez l'écrou de pression (G) pour centrer l'extrémité de l'extracteur (I) dans le tube de relevage (H) et la plaque de pression (F) dans le manchon (E).

DEUTSCH

Schritt 4. Installierung für Zwillingsmotoren mit entgegengesetzten Doppelkabeleingängen oder Einzelmotor mit Backbordsteuerungssystem

1. Um das mechanische Steuerkabel auf der Backbordseite des Motors verankern zu können, muß die Kippachse der Spiegelhalterung herausgenommen und umgedreht werden.

14 2. Nehmen Sie die Motorabdeckung ab, und setzen Sie den Universal-Abzieherkörper, Best.N. 307637 (A) mit den drei Hebeschrauben, Best.N. 309492, (B) und den drei mit dem Universal-Abzieher, Best.N. 378103, mitgelieferten Beilagscheiben, Bestell.N. 307640, (C) an. Schrauben Sie die Hebeösen (D), Best.N. 321537 in den Abzieherkörper ein, bis diese in der Aussparung der Kurbelwelle fest sitzen.

15 3. Halten Sie die backbordseitige Kippachsenmutter mit einem Schlüssel oder Steckschlüssel fest, und lösen Sie die steuerbordseitige Kippachsenmutter.

4. Entlasten Sie die Spiegelhalterung von dem Motorgewicht, indem Sie diesen an der Hebeöse, Best.N. 321537 mit einem zweckmäßigen Flaschenzug anheben.

16 5. Verwenden Sie das Spezialwerkzeug mit der Best.N. 392998, um die Druckmuffe (E), die Druckplatte (F) und die Druckmutter (G) von dem Gewinde des Steuerkolbens abzumontieren. Führen Sie dann das Gewinde des Steuerkolbens in die Kippachse (H) ein.

17 6. Drehen Sie das Zugende (I) auf das Steuerkolbengewinde (J).

18 7. Drehen Sie die Druckmutter (G), um das Zugende (I) in der Kippachse (H) und um die Druckplatte (F) auf der Druckmuffe (E) auszurichten.

ITALIANO

D. Montaggio del cavo doppio per motori accoppiati con entrate opposte o dei sistemi di sterzata per motori singoli con entrata a babor

1. Il tubo di ribaltamento della staffa supporto deve essere smontato e rivoltato per permettere al cavo di sterzata di ancorarsi al lato babor del motore.

14 2. Togliete il coperchio motore e installate l'estrattore universale P/N 307637 (A) con le tre viti di sollevamento P/N 309492 (B) e le tre rondelle P/N 307640 (C) fornite con l'estrattore universale P/N 378103. Avvitare l'anello di sollevamento (D) P/N 321537 nell'estrattore finché si introduce nell'incavo dell'albero a gomito.

15 3. Mantenete il dado del tubo di ribaltamento, dal lato baboro, con una chiave o un manicotto, e smontate il dado tribordo.

4. Con un paranco fissato all'anello di sollevamento P/N 321537, sollevate leggermente il motore per alleggerirne il peso sulla staffa supporto.

16 5. Con l'attrezzo speciale P/N 392998, montate il tubo di pressione (E), la piastra di pressione (F) e il dado di pressione (G) sull'asta filettata. Fate passare l'asta filettata attraverso il tubo di ribaltamento (H).

17 6. Avvitare l'estremità dell'estrattore (I) sull'asta filettata (J).

18 7. Avvitare il dado di pressione (G) per allineare l'estremità dell'estrattore (I) nel tubo di ribaltamento (H) e la piastra di pressione (F) nel tubo di pressione (E).

SVENSKA

Åtgärd 4. Montering vid dubbelmotorinstallation med dubbla styrinrör inkommande från motsatta sidor eller enkelmotorinstallationer med styrsystem med ingång från babor

1. Upphållningsbygeln upptipningsspärr måste tas bort och vändas för att den mekaniska styrinrån skall kunna fästas vid motorns baborssida.

14 2. Avlägsna motorkåpan och montera den universella avdragaren, delnummer 307637 (A) med tre lyftskruvar, delnummer 309492 (B), och tre brickor, delnummer 307640 (C), som ingår i den universella avdragaren, delnummer 378103. Gånga på lyftögeln (D), delnummer 321537, på avdragaren tills den fäster i vevaxelns försänkning.

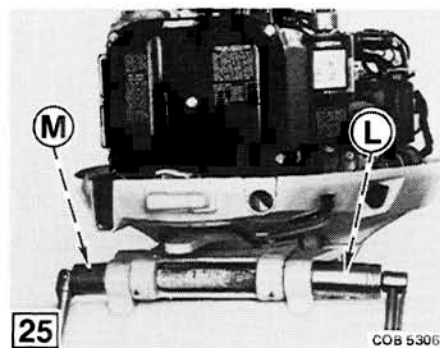
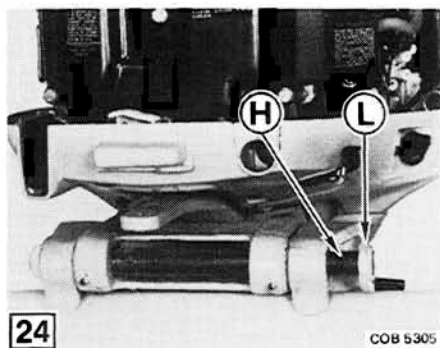
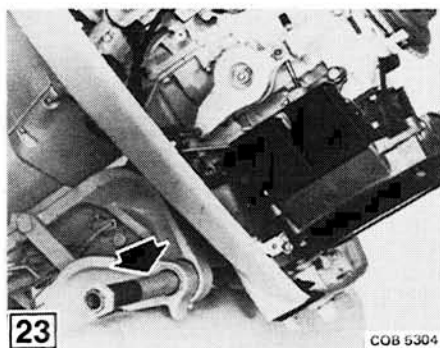
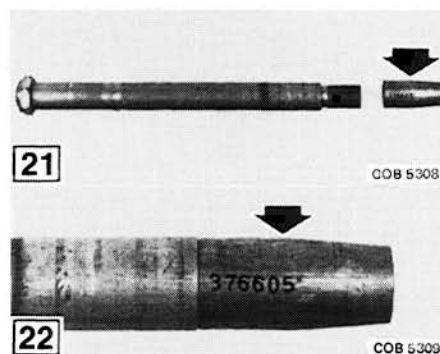
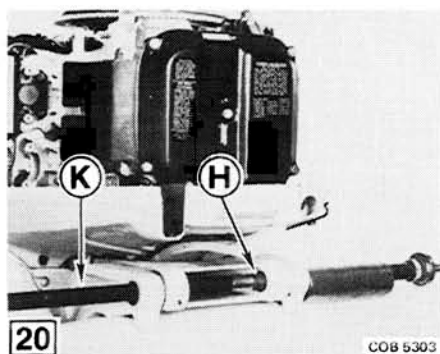
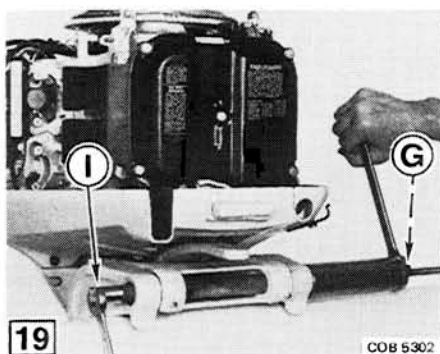
15 3. Håll fast muttern på baborssidan av upptipningsspärren med en nyckel eller hylsa och tag bort muttern på styrbordsidan av upptipningsspärren.

4. Lyft av motorns vikt från upphängningsbygeln genom att med lämpligt block lyfta i lyftögeln, delnummer 321537.

16 5. Använd Specialverktyg 392998 för att montera klämhylsan (E), klämplattan (F) och klämmuttern (G) på den gängade stängeln. Montera den gängade stängeln genom upptipningsspärren (H).

17 6. Skruva på avdragarens ände (I) på den gängade stängeln (J).

18 7. Vrid klämmuttern (G) för att rätta upp avdragarens ände (I) i upptipningsspärren (H) och klämplattan (F) i klämhylsan (E).



19 8. Hold puller end (I) with a wrench and turn pressing nut (G) to remove tilt tube.

20 9. Install 19 mm O.D. X 45 cm long (3/4" O.D. X 18" long) pipe (K) through stern and swivel brackets as you remove tilt tube (H). This maintains alignment of the thrust washers, swivel and stern brackets.

21 **22** 10. Install Special Tool P/N 376605 Seal Protector over threads of tilt tube.

23 11. With the use of a hoist, tilt engine, reverse tilt tube, and install into starboard side of stern bracket. Push tilt tube through stern brackets while removing 19mm (3/4") O.D. pipe.

24 12. Reinstall locknut (L) on tilt tube (H).

25 13. Hold starboard locknut (M) and tighten port locknut (L) to a torque of 32-36 N-m (24-26 ft. lbs.).

Safety Related

19 8. Halten Sie das Zugende (I) mit einem Schraubenschlüssel fest, und drehen Sie die Druckmutter (G), um somit die Kippachse herausziehen zu können.

20 9. Führen Sie, während Sie die Kippachse (H) herausnehmen, das 45 cm Hohlrohr mit 19 mm Außendurchmesser (K) durch die Spiegel- und Schwenkhalterung. Dies sichert die Ausrichtung der Druckscheibe, der Schwenk- und Spiegelhalterung.

21 **22** 10. Setzen Sie die spezielle Schutzhülse für den Dichtungsring, Best.N. 376605 auf die Gewinde der Kippachse auf.

23 11. Heben Sie unter Verwendung eines Flasenzuges den Motor an, drehen Sie die Kippachse um, und installieren Sie diese auf der Steuerbordseite der Spiegelhalterung. Schieben Sie, während Sie das Hohlrohr mit 19 mm Außendurchmesser herausziehen, die Kippachse durch die Spiegelhalterung.

24 12. Setzen Sie die Befestigungsmutter (L) wieder auf der Kippachse (H) auf.

25 13. Halten Sie die steuerbordseitige Befestigungsmutter (M) fest, und ziehen Sie die backbordseitige Befestigungsmutter (L) mit einem Drehmoment von 32 bis 36 N-m an.

Sicherheitshinweis

19 8. Sostenga la punta del extractor (I), con una llave y gire la tuerca de presionar (G), para remover el tubo de inclinación.

20 9. Instale el tubo de 19 mm de diámetro exterior por 45 cm de largo (3/4" D.E x 18") (K), a través de los soportes de popa y el soporte giratorio a medida que usted remueve el tubo de inclinación (H). Esto mantiene el alineamiento de las arandelas de empuje, de los soportes de popa y del soporte giratorio.

21 **22** 10. Instale la Herramienta Especial P/N 376605 Protector de Sellos, sobre las rosas del tubo de inclinación.

23 11. Usando una polea, incline el motor, reverse el tubo de inclinación e instálelo por el lado estribor de los soportes de popa. Empuje el tubo de inclinación a través de los soportes de popa a medida que retira el tubo de 19 mm (3/4") de diámetro exterior.

24 12. Reinstale la tuerca de seguridad (L) en el tubo de inclinación (H).

25 13. Sostenga la tuerca de seguridad de estribor (M), y apriete la tuerca de babor (L) a una torsión de 32-36 N-m (24-26 lbs.pie.).

Relativo a Seguridad

19 8. Mantenete l'estremità dell'estrattore (I) con una chiave e avvitate il dado di pressione (G) per rimuovere il tubo di ribaltamento.

20 9. Inserite il tubo da 19 mm (diam. esterno) x 45 cm (K) attraverso il supporto di poppa e il supporto girevole mentre togliete il tubo di ribaltamento (H). Questo permette di mantenere allineati gli spessori, il supporto di poppa e il supporto girevole.

21 **22** 10. Inserite l'attrezzo speciale P/N 376605 protettore sui filetti del tubo di ribaltamento.

23 11. Con un paranco, ribaltate il motore, rivoltate il tubo di ribaltamento e montatelo nel lato babordo della staffa supporto. Inserite il tubo di ribaltamento attraverso la staffa supporto mentre ritirate il tubo da 19 mm di diametro esterno.

24 12. Riavvitate il controdado (L) sul tubo di ribaltamento (H).

25 13. Mantenete il controdado tribordo (M) e serrate il controdado babordo (L) con una coppia di 32-36 N-m.

Sicurezza d'Uso

19 8. Maintenez l'extrémité de l'extracteur (I) à l'aide d'une clé et tournez l'écrou de pression (G) de manière à enlever le tube de relevage.

20 9. Au fur et à mesure que vous retirez le tube de relevage (H), introduisez le tube (K) de 45 cm de long et 19 mm de diamètre extérieur dans les supports arrière et pivotant. L'introduction de ce tube permet de maintenir les rondelles de butée, le support pivotant et le support arrière dans leur alignement initial.

21 **22** 10. Installez le protège-joint P/N 376605 (outil spécial) sur les filetages du tube de relevage.

23 11. A l'aide d'un treuil, relevez le moteur, inversez le tube de relevage et installez-le dans le bras tribord du support arrière. Enfillez le tube de relevage dans les supports arrière tout en enlevant le tube de 19 mm de diamètre.

24 12. Remettez le contre-écrou (L) sur le tube de relevage (H).

25 13. Maintenez le contre-écrou côté tribord (M) et appliquez un couple de serrage de 32-36 N-m au contre-écrou côté babord (L).

Point de Sécurité

19 8. Håll avdragarändan (I) med en nyckel och vrid klämmuttern (G) för att dra loss upptipningsspärren.

20 9. Montera det 45 cm långa röret med 19 mm ytterdiameter (K) genom upphängningsbygeln och pivåfästet då upptipningsspärren dras loss (H). Därigenom hålls distansbrickorna, pivåfästet och upphängningsbygeln kvar i läge.

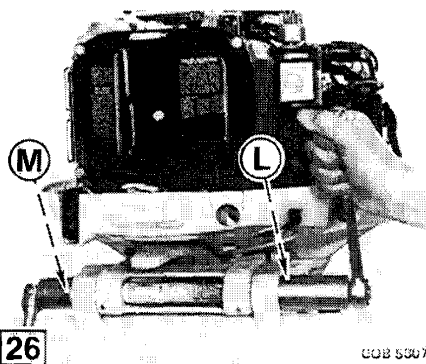
21 **22** 10. Montera Special Tool 376605 över gängorna på upptipningsspärren.

23 11. Tippa upp motorn med hjälp av ett block, vänd upptipningsspärren och montera den på styrbordssidan av upphängningsbygeln. För upptipningsspärren genom upphängningsbygeln och avlägsna samtidigt röret med 19 mm ytterdiameter.

24 12. Sätt tillbaka låsmuttern (L) på upptipningsspärren (H).

25 13. Håll fast låsmuttern på styrbordssidan (M) och drag åt låsmuttern på babordssidan (L) med ett åtdragningsmoment på 32-36 N-m.

Säkerhetssamband



COB 5367

ENGLISH

26 14. Hold starboard locknut (M) and loosen port locknut (L) 1/4 turn after torquing.

15. Remove Universal Puller screws and puller from fly-wheel.

16. Follow Steps 2 and 3 for installation of the steering connector rod and steering cable.

Post-Installation Test

After installation and adjustments are completed **check for possible interference between steering system parts and any portion of motor, boat, or accessories.** To do this, turn motor fully from side to side in both the running and full tilt positions. Failure to insure no interference may result in steering system being jammed or severed should the motor strike an underwater object and the motor tilt rapidly into the boat.

To The Installer

Give these installation instructions to the future owner. The instructions contain safety warnings and other information vital to the continued safe use of the product.

To The New Owner

Save these installation instructions. Put them in your owner's/operator's manual. The information and directions which were important to the original installer are just as important to you for the future.

Safety Related

DEUTSCH

26 14. Halten Sie die steuerbordseitige Befestigungsmutter (M) fest, und lösen Sie die backbordseitige Befestigungsschraube (L) nach Anziehen mit dem entsprechenden Drehmoment um eine 1/4 Umdrehung.

15. Nehmen Sie die Schrauben des Universalabziehers und den Abzieher von dem Schwungrad ab.

16. Verfahren Sie für die Installierung des Steuerverbindungsbügels und des Steuerkabels entsprechend den Schritten 2 und 3.

Test Nach der Montage

Überprüfen Sie nach der Montage und den Einstellungen auf eventuelle Hindernisse zwischen Teilen des Steuersystems und allen Teilen des Motors, des Bootes oder den Zubehörteilen. Um dies zu überprüfen, drehen Sie den Motor in alle Richtungen und dann von der Kipp- in die Fahrtstellung und wieder zurück. Das Unterlassen der Überprüfung auf eventuell vorhandene Hindernisse kann eine zu straffe oder klemmende Steuerung zur Folge haben, falls der Motor auf ein Unterwasserhindernis trifft, und der Motor sprungartig in das Boot gekippt wird.

An den Händler/Monteur

Übergaben Sie diese Montageanleitung dem künftigen Eigner. Diese Anleitung enthält Sicherheitshinweise und andere Informationen, welche für die sichere Verwendung dieses Produktes absolut wichtig sind.

Für den Neuen Besitzer

Heben sie diese Einbauanleitung auf. Legen Sie sie in Ihr Besitzer/Bediener-Handbuch. Die Hinweise und Anweisungen, die für den ersten Einbautechniker von Bedeutung waren, sind für Sie in Zukunft ebenso wichtig.

Sicherheitshinweis

ESPAÑOL

26 14. Sostenga la tuerca de seguridad de estribor (M) y afloje la tuerca de seguridad de babor (L), 1/4 de giro después de aplicar la torsión.

15. Remueva los tornillos del Extractor Universal y el Extractor del volante.

16. Siga los pasos 2 y 3 para la instalación del cable de dirección y la varilla del conector de la dirección.

Pruebas Despues de la Instalación

Después de completar la instalación y los ajustes, examine por posibles interferencias entre las partes del sistema de dirección y cualquier porción del motor, de la embarcación o accesorios. Para hacer esto, gire el motor totalmente de lado a lado en la posición de marcha y en la posición total de inclinación. Falla en verificar que no hay interferencias podrá resultar en que el sistema de dirección se trabe o se desuna, en el caso de que el motor golpee contra un objeto sumergido y se incline rápidamente dentro de la embarcación.

Al Instalador

Entréguele estas instrucciones de instalación al futuro propietario. Las instrucciones contienen advertencias de seguridad y otras informaciones vitales para el uso seguro y continuado de este producto.

Al Nuevo Propietario

Guarde estas instrucciones de instalación. Póngalas dentro de su Manual del Operador/Propietario. La información e indicaciones que fueron importantes para el instalador original, son igualmente importantes para usted en el futuro.

Relativo a Seguridad

ITALIANO

26 14. Mantene il controllo tribordo (M) e rilasciate il controllo babordo (L) di un quarto di giro.

15. Togliete l'estrattore universale dal volante.

16. Seguite i punti B e C per il montaggio dell'asta di raccordo di sterzata e del cavo di sterzata.

Prova Dopo il Montaggio

Quando il montaggio e le regolazioni sono terminati, **assicuratevi che non ci siano interferenze fra gli elementi del sistema di sterzata e gli accessori o qualsiasi parte del motore o del motoscafo.** Sterzate interamente da un'estremità all'altra, col motore in posizione di funzionamento e in posizione ribaltata. Se non procedete a questa verifica, il motore può bloccarsi o rovinarsi quando urta un oggetto sommerso e ribaltarsi improvvisamente nel motoscafo.

All'installatore

Consegnate queste istruzioni di montaggio al nuovo proprietario. Contengono avvertimenti di pericolo e altre informazioni necessarie per l'utilizzazione sicura di questo prodotto.

Per il Proprietario

Conservare queste istruzioni per l'installazione. Metterle nel Manuale Proprietario/Operatore. Le informazioni e le istruzioni importanti per l'operatore potranno esserlo altrettanto per voi in avvenire.

Sicurezza d'Uso

FRANÇAIS

26 14. En maintenant toujours le contre-écrou tribord (M), desserrez le contre-écrou babord (L) que vous venez de serrer de 1/4 de tour.

15. Démontez les vis de l'extracteur universel et l'extracteur proprement dit du volant magnétique.

16. Pour l'installation de la tringle du raccord de direction et du câble de direction, reportez-vous aux instructions données dans les étapes 2 et 3.

Essais Post-Installation

Lorsque l'installation et les réglages sont terminés, **assurez-vous qu'aucun élément du moteur ou du bateau ni aucun accessoire n'entrave le libre déplacement du système de direction.** Pour ce faire, faites pivoter le moteur d'un bord à l'autre et ce, dans sa position de marche normale et dans sa position de relevage. Le non-respect de cette recommandation pourrait entraîner l'enrayement ou la rupture du système de direction si le moteur se relevait brutalement après avoir heurté un obstacle immergé.

A l'Intention de l'Installateur

Donnez ces Instructions de montage au futur propriétaire. Elles contiennent des avertissements de sécurité et autres informations essentielles au bon fonctionnement en toute sécurité du produit.

Au Nouveau Propriétaire

Conservez ces instructions de montage dans le manual d'utilisation et de service. Les informations, instructions et consignes qui ont été importantes pour l'installateur d'origine seront tout aussi importantes pour vous à l'avenir.

Point de Sécurité

SVENSKA

26 14. Håll fast låsmuttern på styrbordssidan (M) och lossa låsmuttern på babordssidan (L) 1/4-dels varv efter åtdragningen.

15. Tag bort den universella avdragarens skruvar och avdragaren från svänghjulet.

16. Följ åtgärd 2 och 3 för installation av styrförbindningen och styrlinjan.

Provning Efter Installation

När monteringen är klar och eventuella justeringar slutförts skall man kontrollera om någon del av motorn, båten eller något tillbehör hindrar någon av styrsystemets delar genom att vrida motorn från ändläge till ändläge i såväl köräge som i fullt upptippt läge. Gör man inte det kan styrsystemet haka upp sig eller skadas om motorn slår emot något föremål under vattnet och snabbt tippar upp i båten.

Till Installatören

Lämna dessa installationsanvisningar till den framtida användaren. Anvisningarna innehåller säkerhetsvarningar och annan information som är av avgörande betydelse för kontinuerlig säker användning av denna produkt.

Til Den Nye Ägaren

Spara dessa installationsinstruktioner. Förvara dem med instruktionsboken. De upplysningar och direktiv som var viktiga för ursprungsinstallatören är lika viktiga för Er i framtiden.

Säkerhetssamband

Steering System Maintenance

The installer was instructed to grease the steering cable ram during installation. Once the engine is put into use, periodic regreasing with Triple-Guard Grease is required per chart below. See your Dealer.

Type of Use	Frequency
Fresh water	Annually
Salt water	Every 90 days
Storage of 30 days or longer	Before placing in storage

Failure to regrease as recommended could result in steering system corrosion. Corrosion may affect steering effort, making operator control difficult.

If you remove the motor from the boat, save the special locking type screws and nuts used to fasten the steering system to the motor. **When reattaching, use only the original fasteners and tighten carefully to the torque values given in these instructions.** If the fasteners are lost or in poor condition see your dealer for new fasteners (see Safety Warning below).

Replace any locking type fastener (example: lock nut or patch screw) whose locking feature becomes weak. Definite resistance to tightening must be felt or locking fastener is not suitable for continued use. Replace only with authorized replacement part or equivalent.

If you raise or lower your motor on the boat's transom, take time and rerun the Post-Installation Test. A few minutes spent to make sure the steering system is free of part interference is much better than broken parts and sudden steering control loss later.

When replacement parts are required, use genuine Evinrude/Johnson parts or parts with equivalent characteristics including type, strength, and material. Failure to do so may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers.

Safety Related

Wartung des Steuersystems

Der Monteur wurde angewiesen, bei der Montage den Steuerkabeln zu schmieren. Sobald der Motor in Betrieb genommen wird, sind entsprechend der untenstehenden Tabelle erneute Schmierungen in regelmäßigen Abständen erforderlich. Wenden Sie sich auch an Ihren Vertragshändler.

Verwendung in	Abstände
Seewasser	Jährlich
Salzwasser	Alle 30 Tage
Lagerung 30 Tage und Länger	Vor der Einlagerung

Das Unterlassen der empfohlenen Schmierung kann eine Korrosion des Steuersystems zur Folge haben. Diese Korrosion kann die Leichtigkeit der Lenkung beeinflussen, und die Steuerkontrolle für den Bootsführer erschweren.

Wenn Sie den Motor von dem Boot abnehmen, dann bewahren Sie die speziellen Feststellschrauben und Muttern für die Befestigung des Steuersystems auf dem Motor gut auf. **Wenn Sie den Motor wieder einhängen, dann verwenden Sie nur den Original-Halter und ziehen Sie diese mit den in diesen Anleitungen angegebenen Werten für das Drehmoment an.** Wenn diese Halter verloren gehen oder nicht mehr funktionssicher sind, so wenden Sie sich zwecks neuen Halters an Ihren Vertragshändler (siehe untenstehenden Sicherheits-Hinweis).

Ersetzen Sie alle Arten Sicherungen (z.B. Feststellmuttern und selbstsichernde Schrauben), sobald diese nicht mehr funktionssicher sind. Der festgelegte Anzugswiderstand muß eingehalten werden können, oder die Sicherung ist für eine weitere Verwendung nicht mehr geeignet. Ersetzen Sie diese nur durch Original-Ersatzteile oder gleichwertige Teile.

Wenn Sie Ihren Motor auf dem Spiegel nach oben oder unten verlegen, so nehmen Sie sich die Zeit, und führen Sie den Test nach der Montage durch. Diese paar Minuten sichern dann, daß das Steuersystem einwandfrei und ohne Hindernisse funktioniert; dies ist wesentlich vorteilhafter als gebrochene Teile oder ein plötzlicher Verlust der Steuerfähigkeit des Bootes zu einem späteren Zeitpunkt.

Sind Ersatzteile erforderlich, so verwenden Sie nur Original- Evinrude/Johnson Teile, oder Teile mit gleichwertigen Wird dies nicht befolgt, kann dies zu einer Fehlfunktion des Produktes und möglichen Verletzung des Bootsfahrers und/oder der Passagiere führen.

Sicherheitshinweis

Mantenimiento del Sistema de Dirección

El instalador fué instruido para que engrasara la correa del cable de dirección durante la instalación. Una vez que el motor ha sido puesto en uso, reengrasas periódicos con Grasa Triple-Guard son requeridos de acuerdo con el cuadro abajo. Vea a su Distribuidor.

Tipo de Uso	Frecuencia
Agua Dulce	Anualmente
Agua Salada	Cada 90 Días
Amaceniamento por 30 Días o por más tiempo	Antes de Almacenamiento

Falla en reengrasar como es recomendado, podrá resultar en corrosión del sistema de dirección. La corrosión podrá afectar el esfuerzo de dirección, haciendo difícil el control por el operador.

Si usted remueve el motor de la embarcación, guarde los tornillos y las tuercas de traba de tipo especial, usadas para sujetar el sistema de dirección al motor. **Al sujetarlo de nuevo, use únicamente los sujetadores originales y apriete cuidadosamente a los valores de torsión dados en estas instrucciones.** Si los sujetadores se pierden, o están en malas condiciones, vea a su Distribuidor para obtener sujetadores nuevos (vea la Advertencia de Seguridad abajo).

Reemplace cualquier sujetador de tipo de traba (ejemplo: tuerca de seguridad o tornillo de conexión) cuya capacidad de traba se ha debilitado. Resistencia definitiva al apretar, deberá ser sentida o el sujetador de traba no es apropiado para continuarse usando. Reemplácelo únicamente con la parte de reemplazo autorizada o equivalente.

Si usted sube o baja el motor en la popa de la embarcación, tómese el tiempo y haga de nuevo las Pruebas de Después de la Instalación. Algunos minutos usados en asegurarse de que el sistema de dirección está libre de interferencias, es mejor que partes rotas y pérdida sorpresiva del control de la dirección más tarde.

Cuando se requieran partes de repuesto, use partes genuinas Evinrude/Johnson o partes con características equivalentes incluyendo tipo, resistencia y material. Falla en hacer esto podrá resultar en el mal funcionamiento del producto y posibles heridas a el operador y/o pasajeros.

Relativo a Seguridad

Manutenzione del Sistema di Sterzata

L'installatore deve ingrassare il pistone del cavo di sterzata durante il montaggio. Quando il motore viene utilizzato, si deve ingrassare il pistone periodicamente, secondo la tabella qui sotto. Consultate il vostro distributore.

Tipo di utilizzazione	Frequenza
Acqua dolce	Ogni anno
Acqua di mare	Ogni 90 giorni
Rimessaggio di almeno 30 giorni	Prima del rimessaggio

Se non rispettate la tabella, il sistema di sterzata può subire corrosione. La corrosione ha un'influenza sullo sforzo di sterzata, rendendo difficile il controllo del motoscafo.

Se smontate il motore dal motoscafo, mettete da parte le viti e i dadi bloccanti utilizzati per fissare il sistema di sterzata al motore. **Quando rimontate il motore, utilizzate solo i dispositivi di fissaggio originali e serrati con la coppia indicata nelle istruzioni.** Se i dispositivi di fissaggio sono rovinati o se li perdetevi, procuratevi dei nuovi presso il vostro distributore (Ved. Avvertimento di Pericolo qui sotto).

Sostituite qualsiasi dispositivo di fissaggio del tipo a bloccaggio (ad esempio: controdado o vite di copertura) le cui caratteristiche di bloccaggio si sono indebolite. Dovete sentire una resistenza al serraggio, altrimenti il dispositivo di fissaggio non è più affidabile. Sostituitelo solo con un pezzo di ricambio omologato.

Se alzate o abbassate il motore sullo specchio di poppa, prendete il vostro tempo e procedete alla Prova Dopo il Montaggio. E' meglio alcuni minuti persi per assicurarsi che non ci siano interferenze col sistema di sterzata, che un pezzo rotto o una perdita di controllo.

Utilizzate sempre pezzi di ricambio originali Evinrude/Johnson o pezzi di tipo, di resistenza e di materiale equivalenti. Nel caso contrario, il prodotto potrebbe funzionare male e provocare ferite all'utente e/o ai passeggeri.

Sicurezza d'Uso

Entretien du Système de Direction

L'installateur a reçu pour instruction de graisser le vérin d'entraînement du câble de direction lors de l'installation. Lorsque le moteur aura été mis en service, il conviendra de procéder au graissage périodique du vérin conformément au tableau de graissage ci-dessous. Ce graissage se fera à la graisse Triple-Guard. Consultez votre revendeur.

Utilisation	Fréquence
En eau fraîche	Tous les ans
En milieu marin	Tous les 90 jours
Entreposage de 30 jours ou plus	Avant l'entreposage

Le non-respect de la fréquence de graissage recommandée peut entraîner la corrosion du système de direction. Cette corrosion risque d'amplifier la résistance de la direction et d'en rendre le contrôle par l'utilisateur difficile.

Si vous démontez le moteur du bateau, conservez les vis et les écrous de blocage spéciaux utilisés pour fixer le système de direction au moteur. **Lorsque vous remontez le moteur sur le bateau, n'utilisez que les attaches d'origine et serrez-les soigneusement en vous conformant aux valeurs de serrage indiquées dans ces instructions.** Si vous avez égaré ces attaches ou si elles sont en mauvais état, consultez votre revendeur (Reportez-vous à l'avertissement de sécurité ci-dessous).

Remplacez toute attache de type pour blocage (ex: écrou de blocage ou vis de couverture) qui ne semble plus apte à remplir sa fonction. Vous devez sentir une certaine résistance lors du serrage; si tel n'est pas le cas, l'attache ne doit plus être utilisée. Ne la remplacez que par une pièce homologuée ou équivalente.

Si vous surélevez ou abaissez votre moteur sur le tableau arrière du bateau, prenez le temps de procéder aux Essais Post-Installation. Quelques minutes passées à vous assurer que le système de direction n'est pas entravé dans sa course sont préférables, de beaucoup, à une perte soudaine de contrôle de la direction ou à une rupture du système.

Lorsque des pièces de rechange sont nécessaires, utilisez des pièces Evinrude/Johnson ou des pièces bénéficiant de caractéristiques équivalentes quant au type, à la résistance et au matériau. Le non-respect de ce qui précède peut entraîner un mauvais fonctionnement du produit, voire des blessures pour l'utilisateur et/ou les passagers.

Point de Sécurité

Underhåll av Styrssystem

Installatören instruerades att smörja styrlinans fäste vid installationen. När båten används skall den smörjas på nytt med Triple-Guard Grease vid de intervaller som anges i tabellen nedan. Kontakta den återförsäljare.

Type av användning	Frekvens
Sötavatten	Årligen
Saltvatten	Var 90:e dag
Förvaring i 30 dagar eller mer	Före förvaringen

Underlåtenhet att smörja enligt rekommendationerna kan leda till korrosion i styrsystemet. Korrosionen kan påverka erforderlig styrkraft och göra det svårt för båtöraren att kontrollera båten.

Om du tar av motorn från båten skall du spara de speciella låsskruvar och låsmutter som styrsystemet är fäst vid motorn med. **Vid återmontering får endast de ursprungliga fästdetaljerna användas och åtdragning skall ske med de åtdragningsmoment som anges i dessa anvisningar.** Om fästdetaljerna kommer bort eller är i dåligt skick skall nya anskaffas från din återförsäljare (se nedanstående säkerhetsvarning).

Läsande fästdetaljer (exempelvis låsmutter och låsskruvar) som fått sin låsförsmåga försvagad måste bytas ut. Om man inte känner ett ordentligt ingrepp vid åtdragningen måste den läsande fästdetaljen bytas ut. Ersätt endast med godkänd reservdel eller motsvarighet.

Om motorn höjs eller sänks på akterspegeln skall du ta dig tid att på nytt genomföra "Provning efter Installation". Det är mycket bättre att lägga ned några minuter på att försäkra sig om att styrsystemet inte hindras någonstans än att senare råka ut för att delar går sönder eller plötsligt förlorar styrförsmågan.

När utbytesdelar efterfrågas, använd äkta Evinrude/Johnson reservdelar eller delar med samma egenskaper vad gäller typ, hållfasthet och material. Om ni använder andra delar kan detta orsaka att produkten fungerar dåligt och skador kan uppstå på förare och passagerare.

Säkerhetssamband



INSTRUÇÕES DE MONTAGEM MONTAGE INSTRUCTIES MONTERINGSANVISNINGER ASENNUSOHJEET MONTERINGSVEJLEDNING INSTRUKSI PEMASANGAN

EVINRUDE[®] Johnson[®]


PORTUGUÊS

Conjunto de Conector para Direção P/N 173700

Considerações de Segurança

Estas instruções lhe alertarão para determinadas coisas que você deverá fazer muito cuidadosamente. Se você não as faz, poderia . . .

- ferir-se, ou ferir espectadores
- ferir ao operador do barco e passageiros
- danificar a maquinaria

O símbolo, , aparece próximo a informação importante para prevenir que você e outras pessoas se firam.


O símbolo, , aparece próximo a informação importante para manter a maquinaria livre de danos.

Ilustração e Referência do Produto

Quando se faz referência a uma marca, produto ou ferramenta específica, um produto equivalente pode ser usado no lugar do produto referido. Os produtos usados como substitutos deverão ter características equivalentes, incluindo tipo, resistência e material. Substituição incorreta poderá resultar em mal funcionamento do produto e em possíveis ferimentos no operador e/ou passageiros.

Todas as fotografias, ilustrações e especificações usadas podem não necessariamente descrever os modelos ou equipamentos atuais, mas são projetadas para referência baseadas somente na mais recente informação do produto disponível no momento da publicação.


NEDERLANDS

Stuuraansluitingskit P/N 173700

Veiligheidsvoorschriften

Deze instructies maken u attent op aanwijzingen die zorgvuldig moeten worden nageleefd. Zoniet zou u . . .

- uzelf of omstaanders letsel kunnen toebrengen
- de bestuurder of opvarenden van de boot letsel kunnen toebrengen
- De machines kunnen beschadigen

Het symbool , OPGELET, wijst op belangrijke gegevens waarmee u kunt voorkomen dat er iemand letsels oploopt.

Het symbool , OPMERKING, staat bij gegevens die moeten voorkomen dat de machines beschadigd worden.

Produkt-Referentie en Illustratie

Als er verwezen wordt naar een merknaam, een product of een specifiek gereedschap, mag een gelijkwaardig product gebruikt worden in de plaats van het product waarnaar wordt verwezen. Vervangproducten moeten gelijkwaardige eigenschappen hebben, o.m. qua type, sterkte en materiaal. Verkeerde vervanging kan leiden tot een slechte werking van het product of eventueel letsel aan de bestuurder en/of de opvarenden.

Alle foto's, illustraties en technische gegevens zijn niet noodzakelijk een afbeelding van werkelijke modellen of apparatuur, maar enkel bedoeld als referentie, gebaseerd op de meest recente produktinformatie op het ogenblik van publicatie.

NORGE


Styreforbindelsesett P/N 173700

Sikkerhetshensyn

Disse anvisningene må følges meget nøye. Hvis ikke kan . . .

- du selv eller folk i nærheten bli skadet,
- båtføreren eller passasjerene bli skadet,
- motorene bli skadet.

Sikkerhetssymbolet, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at du selv eller andre blir skadet.

Symbolet NB , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at motorene e.l. blir skadet.

Produktreferanse og Illustrasjon

Hvor henvisning gjøres til et merkenavn, produkt eller spesifikt verktøy kan et tilsvarende produkt være brukt istedenfor det produkt som det vises til. Slike produkter må ha nøyaktig de samme egenskaper som det produktet de erstatter, inkludert type, styrke og materialer. Uriktig erstatning kan resultere i skitt med fare for person- og/eller materiellskade.

Alle fotografier, illustrasjoner og spesifikasjoner som brukes stemmer ikke nødvendigvis alltid med de aktuelle modeller eller utstyr, men er bare ment som referanse basert på siste tilgjengelige produktinformasjon for utgivelsen.

SUOMI

Ohjausliitäntäsarja Varaosanumero 173700

Turvallisuusohjeet

Nämä ohjeet on tarkoitettu saamaan sinut suoritamaan tietyt tehtävät erittäin huolellisesti. Ellei tee näin, saatat . . .

- vahingoittaa itseäsi tai sivullisia
- vahingoittaa veneen ohjaajaa tai matkustajia
- vaurioittaa konetta

Varoitusmerkki, , tiedotuksen viereissä, joka on erittäin tarpeellinen estämään sinua ja toisia vahingoittumasta.

Huomiomerkki, Huom, , esitetään tiedotuksen viereissä, joka on erittäin tärkeä koneen vaurioittumisen estämiseksi.

Viittaukset Toutteeseen & Kuvat

Tuotteen merkkiin, tuotteeseen tai erityiseen työkaluun viitattaessa vastaavanlaisia tuotteita voidaan käyttää viitteessä mainitun tuotteen sijasta. Vastaavanlaisia tuotteita käytettäessä niiden ominaisuuksien tyyppi, vahvuus ja materiaali mukautuutuu on vastattava alkuperäisiä tuotteita. Värien tarkoituksena on johtaa tuotteen vaurioittumiseen ja mahdollisesti koneen käyttäjän ja/tai matkustajien loukkaantumiseen.

Valokuvat, piirrookset ja erittelyt, joita on käytetty, eivät välttämättä kuvaa olemassa olevia malleja tai laitteita, vaan ne on tarkoitettu ainoastaan viitteeksi perustuen viimeisiin painatuksen aikana saatavissa oleviin tuotetietoihin.

DANSK

Styreforbindelsesudstyr D/N 173700

Sikkerhedsovervejelser

Disse instruktioner vil gøre Dem opmærksom på visse ting som De bør gøre meget omhyggeligt. Hvis ikke, kunne De . . .

- skade Dem selv, eller andre
- skade bådføreren, passagerer
- skade maskineriet

Sikkerhedssymbolet , står ved siden af vigtig information der skal forhindre Dem selv og andre i at komme til skade.

Opmærksomhedssymbolet, , står ved siden af vigtig information for at beskytte maskineriet fra at blive skadet.

Varehenvisning og illustrationer

Da der henvises til et varenavn, produkt eller specielt værktøj, kan et lignende produkt bruges i stedet for det anviste produkt. Erstatningsprodukter der bruges må have tilsvarende egenskaber, heribland også type, styrke, og materialer. En mangelfuld erstatningsvare kan resultere i at produktet fungerer dårligt og kan muligvis skade føreren og/eller passagererne.

Anvendte fotos, illustrationer og specifikationer er ikke nødvendigvis afbildninger af de endelige modeller og/eller tilbehør, men tilsigter udelukkende en vejledning, baseret på de seneste vareoplysninger tilgængelige på tryknings tidspunktet.

INDONESIA


Kit Penghubung Setir P/N 173700

Pertimbangan-Pertimbangan Pengamanan

Petunjuk-petunjuk berikut ini untuk menjaga agar Anda melakukan hal-hal tertentu dengan sangat hati-hati. Bila tidak, Anda mungkin . . .

- mencederakan diri sendiri, atau orang lain disekitar Anda
- mencederakan awak kapal, penumpang
- menimbulkan kerusakan pada peralatan mesin

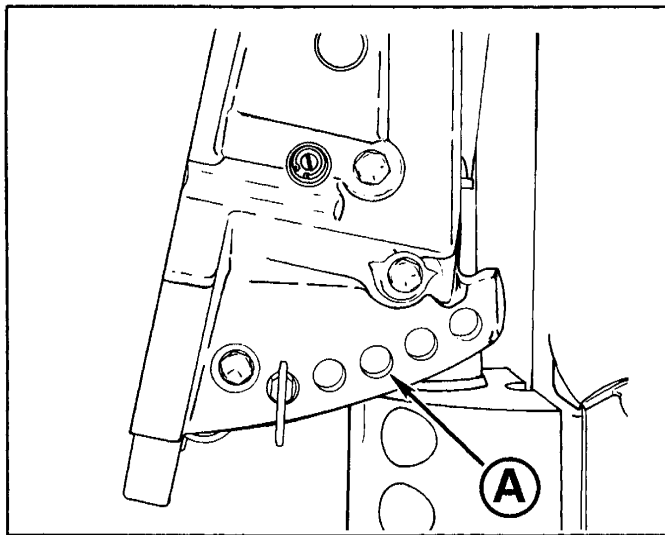
Tanda Waspada , tertera disamping setiap keterangan yang penting untuk mencegah Anda atau orang lain daripada cedera.

Tanda Perhatian , tertera disamping setiap keterangan yang penting untuk mencegah, mesin terhadap kerusakan.

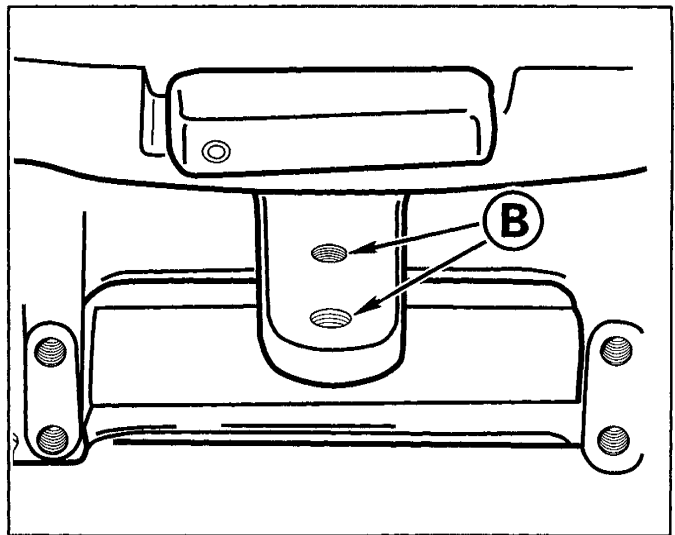
Referensi terhadap Produk & Gambar

Bilamana referensi menyebutkan suatu merek, produk atau alat khusus, suatu produk lain yang serupa/sejenis boleh dipakai sebagai pengganti alat dimaksud. Alat pengganti yang dipakai harus memiliki sifat-sifat yang sama, termasuk jenis, kekuatan dan bahannya. Pengganti yang tidak tepat, dapat mengakibatkan kerusakan alat tersebut dan kemungkinan cedera pada operator dan/atau penumpang.

Semua foto-foto dan gambar-gambar yang digunakan, belum tentu untuk model atau peralatan yang sebenarnya, dan hanya bertujuan untuk sekedar referensi. Spesifikasi yang dipakai berdasarkan keterangan produk terakhir yang ada pada saat penerbitan.



DR3970



DRC7163

PORTUGUES

Prefácio

Este conjunto serve para conectar um cabo de direção único no braço de direção dos motores de popa *Evinrude®* e *Johnson®* de 814 ou 919 cm³ (49,7 ou 56,1 pol.³) de 3 cilindros, e os de 4, 6 e de 8 cilindros que tenham a seção intermediária "Convencional". O motor de popa "Convencional" (sem *FasTrak™*) pode ser identificado pelos cinco furos da vareta de empuxo **A** que estão localizados nos suportes de popa e por dois furos roscados **B** que estão localizados no braço de direção.

Este conjunto pode ser usado para conectar um cabo único em um ou em dois motores. Ele pode ser usado para conectar dois cabos em dois motores (um em cada motor de popa), utilizando-se dois desses conjuntos.

⚠ Ele não serve para conectar dois cabos de entrada paralela ou de entrada oposta em um motor de popa único.

⚠ Relacionado a Segurança

SUOMI

Johdanto

Tämän sarjan avulla liitetään veneen ohjauskaapeli ohjausvarteen El- ja uudemmissa 49,7 tai 56 kuutiotuuman (814 tai 913 cm:n³) 3-sylinterisissä, 4-sylinterisissä, 6-sylinterisissä, ja 8-sylinterisissä *Evinrude-®* ja *Johnson-®* perämoottoreissa, jotka on varustettu "tavallisella" keskiosalla. "Tavallisen" (ei *FasTrak*) perämoottorin tunnistaa painetangon viidestä reiästä **A** perälautakorvakeessa ja kahdesta kierteisestä reiästä **B** ohjausvarressa.

Tätä sarjaa voi käyttää yksittäisissä tai kaksoimoottoreissa, joissa on yksi kaapeli tai kaksoimoottoreissa, joissa on yksi kaapeli - perälaudan kautta perälautaan kiinnitetyssä moottorissa ja vasemmalla vasemmalle kiinnitetyissä moottoreissa (käytä kahta näiden sarjojen kanssa).

⚠ Ei voi käyttää kaksoiskaapelin kanssa - rinnakkainen, tai kaksoiskaapelin kanssa - vastakkaiset asennukset.

⚠ Varoitus

NEEDERLANDS

Vooraf

Deze kit dient om de stuurkabel van de boot aan te sluiten op de stuurarm bij 49,7 of 56,1 cu. in. (814 of 913 cm³) 3-cilinder, 4-cilinder, 6-cilinder en 8-cilinder *Evinrude-®* en *Johnson-®* buitenboordmotoren met een 'conventioneel' middengedeelte. De 'conventionele' (d.w.z. niet uitgerust met *FasTrak™*) buitenboordmotor is te herkennen aan de vijf drijfstaangaten **A** in de spiegelsteun en twee schroefdraadgaten **B** in de stuurarm.

Deze kit kan worden gebruikt voor één of twee buitenboordmotoren met één kabel, of voor twee buitenboordmotoren met één kabel die aan stuurboordzijde de stuurboordmotor ingaat en één kabel die aan bakboordzijde de bakboordmotor ingaat (u moet dan twee van deze kits gebruiken).

⚠ Niet geschikt voor tweekabelinstallaties met parallelingang of voor tweekabelinstallaties met tegenoverliggende ingangen.

⚠ Opgelet

DANSK

Indledning

Dette sæt anvendes til at slutte bådens styrekabel til styrearmen på 3-cylindrede, 4-cylindrede, 6-cylindrede og 8-cylindrede *Evinrude-®* og *Johnson-®* 49,7 eller 56,1 kubiktommer (814 eller 913 cm³) påhængsmotorer med "traditionelt" motorophæng. Den "traditionelle" (ikke *FasTrak™*) påhængsmotor kan identificeres ved hjælp af de fem stødstångshuller **A** i agterspejlsbeslagene og de to gevindhuller **B** i styrearmen.

Dette sæt kan anvendes i forbindelse med en enkelt eller to påhængsmotorer med et enkelt kabel eller i forbindelse med to påhængsmotorer; med enkelt kabel - tilslutning fra styrbord på påhængsmotoren i styrbord side, og enkelt kabel - tilslutning fra bagbord på påhængsmotoren i bagbord side (anvend to af disse sæt).

⚠ Ikke til dobbeltkabel - parallel tilslutning eller dobbeltkabel - installationer med modsatte tilslutninger.

⚠ Sikkerhedsforbindelse

NORGE

Forord

Dette settet kobler båten's styrekabel til styrearmen på 49,7 eller 56,1 cu. in. (814 eller 913 cm³) 3-sylindrede, 4-sylindrede, 6-sylindrede og 8-sylindrede *Evinrude-®* og *Johnson-®* utenbordsmotorer av typen med "konvensjonell" midtseksjon. Den "konvensjonelle" utenbordsmotoren (uten *FasTrak™*) kan identifiseres ved hjelp av de fem trykkstanghullene **A** i hekkbrakettene, og de to hullene med gjenger **B** i styrearmen.

Dette settet kan brukes til både enkle og doble motormontasjer med en enkel kabel, eller til doble motormontasjer; med enkel kabel - styrbord inngang på styrbord utenbordsmotor, og en enkel kabel - babord inngang på babord utenbordsmotor (bruk to av disse settene).

⚠ Kan ikke brukes til montering av dobbeltkabler - parallellinngang, eller dobbeltkabler - motsatt inngang.

⚠ Gjelder Sikkerhet

INDONESIAN

Pendahuluan

Kit ini menghubungkan tangkai setir motor tempel *Evinrude®* dan *Johnson®* dengan 3, 4 atau 6 silinder pada kabel setir mekanik dari kapal. Kabel setir akan melalui dan mencapai tilt tube motor.

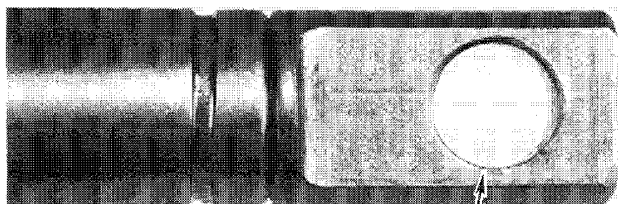
Kit ini digunakan untuk mesin tunggal atau ganda.

Bila menggunakan mesin ganda dengan kabel setir yang berlawanan arah masuknya (setiap motor satu kabel), maka diperlukan dua kit penghubung setir. Tilt tube disebelah kiri harus dibalik letaknya.

Kit penghubung ini tidak boleh digunakan untuk mesin tunggal dengan kabel setir ganda yang letaknya sejajar, maupun kabel setir ganda yang berlawanan arah masuknya.

Lihat Dual cable steering kit parallel entry P/N 173680 atau Dual cable steering kit opposite entry P/N 173681.

⚠ Simbul Ini



A

1

COB 5289

2

CO 2078

PORTUGUÊS

1 Todos os cabos de direção mecânica deverão possuir o padrão de segurança P-17 da American Boat and Yacht Council. A ponta de um cabo tipo ABYC P-17, tem um furo (A) de 9,78 mm (.385") de diâmetro. Os cabos de direção fabricados antes de janeiro de 1977 podem não estar de acordo com os requisitos de segurança mais recentes P-17 da ABYC. **Este conjunto não deverá ser usado com estes cabos antigos.** Procure o seu revendedor para obter o conjunto de direção apropriado, desenhado para esses cabos antigos.

2 Estes cabos antigos, anteriores a regulação P-17 de 1977 da ABYC podem ser identificados como se mostra: o cabo (B) tem uma rosca (C) de 1/2"-20; o cabo (D) tem uma rosca (J) de 1/2"-20 e duas áreas planas (E); o cabo (F) tem uma rosca (G) de 1/2"-20, uma ranhura (H) e um furo (I) de 9,65 mm (.380") de diâmetro.

Ações a Serem Realizadas

Passo 1. Preparação para a Instalação

Passo 2. Instalando o Conector de Direção

Passo 3. Instalando o Cabo de Direção

Passo 4. Instalando os Sistemas de Direção para Dois Motores com Cabo Duplo de Entrada Oposta ou para Um Motor com Entrada pelo Lado Bombordo

Passo 1. Preparação para a Instalação

1. Leia as instruções de instalação completamente antes de começar o trabalho.

Relacionado a Segurança

SUOMI

1 Kaikkien mekaanisten ohjausvajereiden on noudatettava American Boat and Yacht Council'in turvallisuus-standardia (P-17). Tyypillisessä ABYC P-17 -standardin mukaisessa vajerinpäässä on 9,78 mm:n suuruinen reikä (A). Ennen vuoden 1977 tammikuuta valmistetut vajerit eivät aina täytä viimeisimpiä ABYC P-17 -standardin turvallisuusmääräyksiä. Tätä sarjaa ei saa käyttää näiden vanhojen vajereiden kanssa. Pyydä jälleenmyyjältäsi vastaavanlainen ohjausliitäntäsarja, joka on tehty näitä vanhempia vajereita varten.

2 Nämä ennen vuotta 1977 valmistetut vanhemmat ABYC P-17 -vajerit voidaan tunnistaa kuvan 2 mukaan seuraavasti: Vajerissa (B) on 1/2"-20 -kierteitys (C), vajerissa (D) on 1/2"-20 -kierteitys (J) ja kaksi tasopintaa (E), vajerissa (F) on 1/2"-20 -kierteitys (G), lovi (H) ja 9,65 mm:n reikä (I).

Työvaiheet

Vaihe 1. Tee tarvittavat Valmistelut

Vaihe 2. Asenna ohjausliitäntä

Vaihe 3. Kiinnitä Ohjausvajeri

Vaihe 4. Asennus kaksoismootoriasennuksessa, kaksi eri suunnitua tulevaa ohjausvajeria tai yksimootoriasennuksessa, ohjausjärjestelmän sisääntulo vasemmalla

Vaihe 1. Tee tarvittavat Valmistelut

1. Lue tarkoin asennusohjeet ennen kuin ryhdyt työhön.

Varoitus

NEDERLANDS

1 Alle kabels van de mechanische besturing moeten beantwoorden aan de veiligheidsnorm (P-17) van de American Boat and Yacht Council. Een typisch ABYC P-17 kabeluiteinde heeft een opening met diameter 9,78 mm (A). Het kan gebeuren dat besturingskabels die voor januari 1977 geproduceerd werden, niet beantwoorden aan de laatste ABYC P-17 veiligheidsnormen. **Bij deze kit mogen hogergenoemde oudere kabels niet worden gebruikt.** Uw verdeler heeft een aangepaste stuuransluitingskit, die geschikt is voor deze oudere kabels.

2 Deze ABYC P-17 kabels van voor 1977 kunnen als volgt worden herkend: (B) heeft een 1/2"-20 draad (C); kabel (D) heeft een 1/2"-20 draad (J) en twee afgeplatte vlakken (E); kabel (F) heeft een 1/2"-20 draad (G), een gleuf (H) en een gat met diameter 9,65 mm (I).

Uit te voeren Handelingen

Stap 1. Klaarmaken voor Montage

Stap 2. Montage van de Stuuraansluiting

Stap 3. Montage van de Besturingskabel

Stap 4. Montage van besturingssystemen voor dubbele motoren met twee stuurkabels met tegengestelde ingangen of voor een enkele motor met ingang aan bakboord

Stap 1. Klaarmaken voor Montage

1. Lees de montage-instructies grondig door alvorens met het werk te beginnen.

Opgelet

DANSK

1 Alle de mekaniske styrekabler skal være i overensstemmelse med den gældende American Boat and Yacht Council sikkerhedsnorm (P-17). En typisk ABYC P-17 kabelende har et hul (A) med en diameter på 9,78 mm (0,385"). Styrekabler, der er fremstillet før januar 1977, er muligvis ikke i overensstemmelse med de sidste nye ABYC P-17 sikkerhedskrav. **Dette udstyr må ikke bruges sammen med disse ældre kabler.** Tal med Deres forhandler om et passende styreudstyr, der er udformet med henblik på disse ældre kabler.

2 Disse ældre præ-1977 ABYC P-17 kabler kan identificeres som vist: (B) har et 1/2"-20 gevind (C); kabel (D) har et 1/2"-20 gevind (J) og 2 plane områder (E); kabel (F) har et 1/2"-20 gevind (G), en not (H) og et hul (I) med en diameter på 9,65 mm (0,380").

Handler, der skal Udføres

Trin 1. Forberedelse til Montering

Trin 2. Montering af Styreforbindelse

Trin 3. Montering af Styrekabel

Trin 4. Montering af dobbeltmotors dobbeltkabel med modsat indgang eller enkeltmotors styringssystemer med bagbord indgang

Trin 1. Forberedelse til Montering

1. Læs monteringsvejledningen helt igennem, før arbejdet påbegyndes.

Sikkerhedsforbindelse

NORGE

1 Alle mekaniske styrevaier skal oppfylle ABYC (American Boat and Yacht Council) sikkerhetsstandard (P-17). En typisk ABYC P-17 har et hull med diameter 9,78 mm (A). Styrevaier tilvirket før januar 1977 fyller kanskje ikke sikkerhetskravene i den nyeste ABYC P-17. **Dette settet skal ikke brukes sammen med disse eldre vaier-typer.** Kontakt din forhandler for å skaffe et styresett som er konstruert for disse eldre vaier.

2 Disse vaier etter ABYC P-17 fra før 1977 kan identifiseres som vist: (B) har en 1/2"-20-gjenge (C), vaier (D) har en 1/2"-20-gjenge (J) og to flate områder (E), vaier (F) har en 1/2"-20-gjenge (G), en slisse (H) og et hull med 9,65 mm diameter (I).

Arbeid som skal Utføres

Trinn 1. Forberedelse for Installasjon

Trinn 2. Montering av Styreforbindelse

Trinn 3. Montering av Styrevaier

Trinn 4. Montering av Dobbelt motor - motsatt inngang - dobbelt vaier eller Enkel motor - babord inngang - styresystem

Trinn 1. Forberedelse for Installasjon

1. Les hele installasjonsinstruksen før du starter arbeidet.

Gjelder Sikkerhet

INDONESIAN

1 Semua kabel-kabel setir mekanik harus sesuai dengan peraturan keamanan dari American Boat and Yacht Council yang berlaku (P-17). Ujung kabel ABYC P-17 harus mempunyai lubang yang berdiameter 9,78 mm (0,385 inch) (A). Kabel setir yang dibuat sebelum Januari 1977 belum tentu memenuhi syarat keamanan ABYC P-17. **Kabel-kabel tersebut tidak boleh digunakan dengan kit ini.** Tanyakan pada penjual anda untuk steering kit yang dapat digunakan dengan kabel-kabel tua tersebut.

2 Kabel-kabel ABYC P-17 sebelum tahun 1977 dapat dikenali sebagai berikut: (B) dengan ulir 1/2 inch - 20 (C). Kabel (D) dengan ulir 1/2 inch - 20 (J) dan dua bagian datar (E); Kabel (F) dengan ulir 1/2 inch - 10 (G) dengan slot (H) dan lubang diameter 9,65 mm (0,380 inch) (I).

Tindakan-tindakan yang harus Dilakukan

Langkah ke-1: Persiapan Pemasangan

Langkah ke-2: Pemasangan alat Penghubung Setir

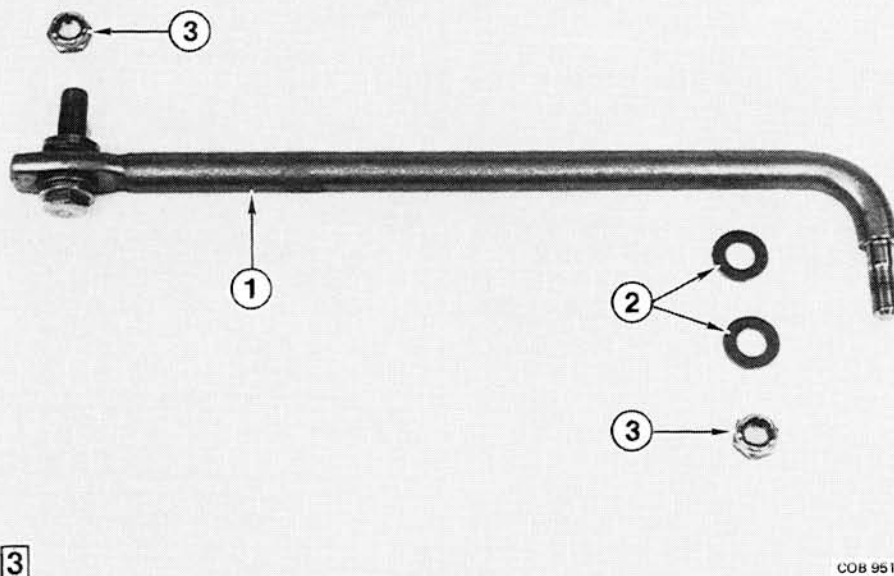
Langkah ke-3: Pemasangan Kabel Setir

Langkah ke-4: Pemasangan mesin ganda dengan dua kabel yang berlawanan arah masuknya atau mesin tunggal dengan sistim setir kiri

Langkah ke-1: Persiapan Pemasangan

1. Baca seluruh petunjuk sebelum memulai pekerjaan.

Simbul Ini



COB 9514

PORTUGUES

3 2. Verifique o conteúdo do conjunto para familiarizar-se com as peças novas que serão instaladas.

Ref.	Descrição	Qtd.
1	Vareta do Conector de Direção	1
2	Arruela	2
3	Porca de Segurança	2

3. Antes de instalar este conjunto, verifique o sentido da direção mecânica da embarcação como se segue. Gire o volante de direção para estibordo. Quanto o cabo de direção entrar pelo lado estibordo do tubo de inclinação, a correção de direção deverá estender-se. Quando o cabo de direção entrar pelo lado bombordo do tubo de inclinação, a correção de direção deverá retrair-se. A instalação inapropriada do cabo de direção causará que a direção funcione no sentido oposto.

4. Obtenha as ferramentas especiais necessárias e as ferramentas manuais requeridas para a direção com entrada pelo lado estibordo.

Ferramenta Especial P/N 114611 – Extensão para o Torquímetro
Torquímetro de N-m (lbs.pe) com quadrante de 3/8"
Catraca com quadrante de 3/8"
Soquete de 9/16"
Chave de Boca de 1" e 9/16"
Chave de Pé bifurcada de 1" com quadrante de 3/8"

SUOMI

3 2. Käy läpi materiaalisarjan sisältö ja tutustu sen uusiin asennettaviin osiin.

Osa	Nimitys	Kpl
1	Ohjauksen liitäntävarsi	1
2	Aluslevy	2
3	Lukkomutteri	2

3. Ennen asennuksen aloittamista on veneen mekaanisen ohjauksen suuntaus tarkistettava seuraavalla tavalla: Käännä ohjauspyörää oikealle. Kun ohjausvaijeri on kippausakselin oikealla puolella, on työntövarren oltava kokonaan ulkona. Kun ohjausvaijeri on kippausakselin vasemmalla puolella, on työntövarsi painunut kokonaan sisään. Ohjausvaijerin virheellisestä asennuksesta seuraa, että vene kääntyy päinvastaiseen suuntaan kuin halutaan.

4. Ota esille oikeanpuoleisen ohjauksen erikois- ja käsityökalut:

Erikoistyökalu, osanumero 114611, momenttiavaimen pidennys
3/8" Momenttiavaimen
3/8" Salpavipu
9/16" Hylsy
9/16" ja 1" Avoavain
1-3/8" Kukonjalja-avain

NEDERLANDS

3 2. Controleer de inhoud van de kit om vertrouwd te raken met de nieuwe onderdelen die moeten worden gemonteerd.

Ref.	Omschrijving	Hoeveelheid
1	Stuuransluitingsstaaf	1
2	Sluitring	2
3	Borgmoer	2

3. Controleer, alvorens deze kit te monteren, in welke richting de mechanische besturing werkt, en wel als volgt: Draai het roer naar stuurboord. Wanneer de besturingskabel aan de stuurboordzijde in de kantelbuis binnenkomt, moet de stuircilinder worden uitgetrokken. Wanneer de besturingskabel aan de bakboordzijde in de kantelbuis binnenkomt, moet de stuircilinder worden samengedrukt. Onjuiste montage van de besturingskabel zal een tegenovergestelde stuurrichting opleveren.

4. Zorg voor het nodige speciaalgereedschap en de nodige handwerkzeugen om de besturing langs stuurboord te laten verlopen.

Speciaalgereedschap P/N 114611 Aansluitstuk voor
Koppelsleutel
3/8" Koppelsleutel
3/8" Ratel
9/16" Dop
9/16" en 1" Steeksleutel
1-3/8" Klauwsleutel

DANSK

3 2. Kontrollér indholdet af udstyret for at blive fortrolig med de nye dele, der skal monteres.

Ref.	Beskrivelse	Antal
1	Styreforbindelsesstang	1
2	Skive	2
3	Låsemøtrik	2

3. Før monteringen af dette udstyr kontrolleres retningen af bådens mekaniske styring som følger: Drej rattet mod styrbord. Når styrekablet kommer ind i styrbords side af optigningsrøret, skal styreslæden gå frem. Når styrekablet kommer ind i bagbord side af optigningsrøret, skal styreslæden trække sig tilbage. Ukorrekt monteret af styrekablet giver modsat retning i styringen.

4. Fremskaf det nødvendige specialværktøj og det nødvendige håndværktøj til styrbords styring.

Specialværktøj D/N 114611 Momentnøglerforlænger
3/8" Drev N-m (fod/lb.) Momentnøgle
3/8" Drivpal
9/16" Fatning
9/16" og 1" Gaffelnøgle
1-3/8" Drev Hanefodsnøgle

NORGE

3 2. Kontroller inneholdet av settet for å bli kjent med komponentene som skal monteres.

Ref.	Beskrivelse	Antal
1	Styreforbindelsesrøde	1
2	Skive	2
3	Låsemutter	2

3. Før installasjon av dette settet, kontroller retningen på båtens mekaniske styring som følger. Drei rattet til styrbord. Når styrevaieren går inn i styrbordsiden av tilterøret, skal endeklossen strekkes ut. Når styrevaieren går inn i babordsiden av tilterøret, skal endeklossen trekkes sammen. Feilaktig montering av styrevaieren vil medføre motsatt retning av styringen.

4. Skaff nødvendige spesialverktøy og nødvendige håndverktøy for styrbord-styring.

Spesialverktøy P/N 114611 momentnøkkforlenger
3/8" Momentnøkk
3/8" Pumpetrekker
9/16" Hylse
9/16" og 1" åpen Fastnøkk
1-3/8" "Crowsfoot"-nøkk

INDONESIAN

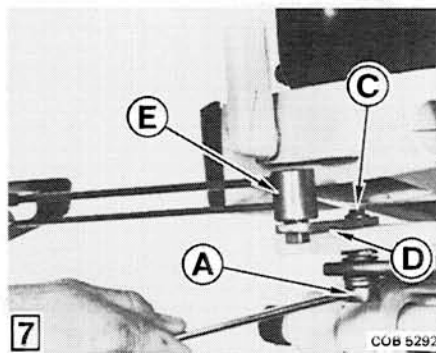
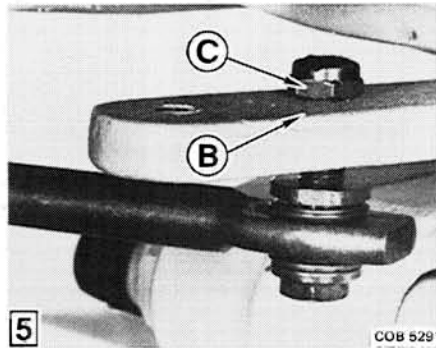
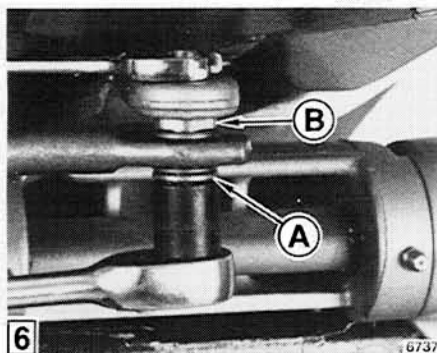
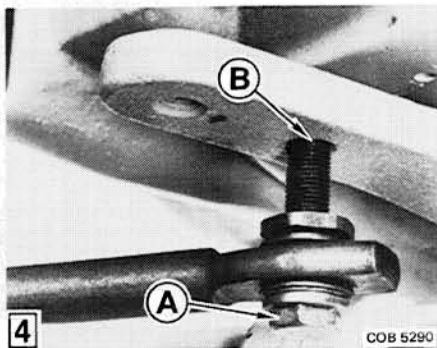
3 2. Periksa isi kit agar menenal betul alat-alat baru yang akan dipasang.

Petunjuk	Nama alat	Jumlah
1	Tangkai penghubung setir	1
2	Cincin penutup (washer)	2
3	Mur pengunci (locknut)	2

3. Sebelum memasang kit ini, periksalah arah setir mekanik kapal sebagai berikut. Putar jentera setir ke kanan. Ketika kabel setir masuk kedalam tilt tube disebelah kanan, tabung silinder setir harus memanjang. Ketika kabel setir masuk kedalam tilt tube bagian kiri, tabung silinder setir harus memendek. Kabel setir yang salah pasang akan menyebabkan arah yang berlawanan waktu menyeter.

4. Dapatkan alat-alat tertentu yang dibutuhkan untuk setir kanan.

Special tool P/N 114611 Torque Wrench Extension
3/8 inch Drive N-m (Ft.Lb.) Torque Wrench
3/8 inch Drive Ratchet
9/16 inch Socket
9/16 dan 1 inch Open End Wrench
1 dan 3/8 inch Drive Crowsfoot Wrench



PORTUGUÊS

Para instalação de direção para dois motores com cabo duplo de entrada oposta (um cabo para cada motor) ou para um único motor com entrada pelo lado bombordo, obtenha estas ferramentas adicionais:

Ferramenta Especial P/N 392998 - Extrator de Tubo de Inclinação
 Ferramenta P/N 376605 - Protetor de Selo
 Ferramenta P/N 307636 - Corpo do Extrator Universal
 Ferramenta P/N 309492 - Arruelas do Extrator
 Ferramenta P/N 307640 - Parafusos do Extrator
 Ferramenta P/N 321537 - Anel de Levante
 Chave de Boca de 3/4", 7/8" e 1-1/4"
 Soquete de 1-1/4"
 Tubo de 3/4" de diâmetro exterior x 18" de comprimento

Passo 2. Instalando o Conector de Direção

4. 1. Enrosque o parafuso da vareta do conector de direção (A) no furo roscado traseiro do braço de direção (B).
5. 2. Comece a enroscar a porca de segurança (C) no parafuso, assim que a rosca for exposta acima do braço de direção (B).
6. 3. Aperte o parafuso da vareta conectora da direção (A) até que a porca pivô (B) esteja em contacto com o lado inferior do braço de direção. Aperte o parafuso da vareta conectora da direção mais 1/6 de volta.
7. 4. Aperte a porca de segurança (C) na torção de 25-28 N-m (18-21 lbs.pé) usando a Ferramenta Especial P/N 114611 e o torqueímetro. Segure o parafuso do braço de direção (A) com uma chave de 9/16" ao aplicar torção na porca de segurança.

A Ferramenta Especial P/N 114611 (D) deverá ser colocada num ângulo de 90° em relação ao torqueímetro (E) para obter a leitura da torção apropriada.

Relacionado a Segurança

SUOMI

Kaksoismootoriasennuksissa, joissa kaksi ohjausvaijeria (yksi kummallekin moottorille) tulee sisään eri suunnilta, tai yksimootoriasennuksissa, joissa sisääntulo on vasemmalla, hankitaan lisäksi seuraavat työkalut:

erikoistyökalu, osanumero 392998, kippausakselin ulosvedin
 erikoistyökalu, osanumero 376605, tiivistesuojat
 erikoistyökalu, osanumero 307636, yleisulosvetokappale
 erikoistyökalu, osanumero 309492, vetoruuvit
 erikoistyökalu, osanumero 307640, vetoaluslevyt
 erikoistyökalu, osanumero 321537, nostosilmukka
 3/4", 7/8", 1-1/4" avosavaimet
 1-1/4" hylsy
 45 cm pituinen putki, ulkohalkaisija 19 mm

Vaihe 2. Asenna Ohjausliitäntä

4. 1. Ruuvaa ohjauksen liitäntävarren ruuvi (A) ohjausvarren takimmaiseen reikään (B).
5. 2. Aja ruuvata lukkomutteri (C) ruuville heti kun ruuvi alkaa näkyä ohjausvarren reikästä (B).
6. 3. Kiristä ohjausliittimen tangon ruuvia (A) kunnes nivelmutter (B) koskettaa tukevasti ohjausvarren alapolta. Kiristä ohjausliittimen tangon ruuvia vielä 1/6 kierrosta.
7. 4. Kiristä lukkomutteri (C) momenttiin 25-28 N-m erikoistyökalu, osanumero 114611, ja momenttiavainta käyttäen. Lukitse ohjausvarren ruuvi (A) 9/16" avaimella kun kiristät lukkomutteria.

Erikoistyökalu, osanumero 114611 (D), on kiinnitettävä momenttiavaimen (E) 90° kulmassa jotta saataisiin oikea momenttilukema.

Varoitus

NEDERLANDS

Voor besturingsysteem met twee dubbele motoren met twee stuursystemen met tegengestelde ingangen (één naar elke motor) of voor een enkele motor met ingang aan bakboord, zijn volgende bijkomende werktuigen nodig.

Speciaalgereedschap P/N 392998 Trekker voor kantelbuis
 Speciaalgereedschap P/N 376605 Dichtingsbeschermer
 Speciaalgereedschap P/N 307636 Universele trekkerblok
 Speciaalgereedschap P/N 309492 Trekkerschroeven
 Speciaalgereedschap P/N 307640 Trekkersluitingen
 Speciaalgereedschap P/N 321537 Hijsoog
 3/4", 7/8", 1-1/4" steeksleutel
 1-1/4" dop
 Buis 3/4" buitendiameter x 18"

Stap 2. Montage van de Stuuraansluiting

4. 1. Draai de schroef van de stuuraansluitings stang (A) in het achterste getapte gat van de stuurarm (B).
5. 2. Begin de borgmoer (C) op de schroef te draaien zodra genoeg eiland boven de stuurarm (B) uitsteekt.
6. 3. Draai schroef (A) van de stuurverbindingstang zo vast dat draaimoer (B) stevig aan de onderkant van de stuurarm zit. Draai de schroef nog eens met 1/6 slag vast.
7. 4. Span de borgmoer (C) aan tot een koppel van 25-28 N-m met Speciaalgereedschap P/N 114611 en een koppelsleutel. Hou de schroef (A) van de stuurarm tegen met een 9/16" sleutel terwijl u de borgmoer aanspant.

Speciaalgereedschap P/N 114611 (D) moet in een hoek van 90° op de koppelsleutel (E) worden bevestigd om het juiste koppel te kunnen aflezen.

Opgelet

DANSK

Til dobbeltmotors dobbeltkabel med modsat indgang (et kabel til hver motor) eller enkeltmotors styringsmontering med bagbord indgang fremskaffes følgende ekstraværktøj:

Specialværktøj D/N 392998 Optøningsrørstrækker
 Specialværktøj D/N 376605 Seglbekytter
 Specialværktøj D/N 307636 Universal Aftrækkerlegeme
 Specialværktøj D/N 309492 Aftrækkerkruer
 Specialværktøj D/N 307640 Aftrækkerkiver
 Specialværktøj D/N 321537 Løfteøj
 3/4", 7/8", 1-1/4" Gaffelnøgle
 1-1/4" Fatning
 3/4" Y.D. x 18" Rør

Trin 2. Montering af Styreforbindelse

4. 1. Skrú styreforbindelsesstangskruen (A) ind i det bagreste borehul i styrearmen (B).
5. 2. Begynd at skrú låsemutteren (C) på skruen, så snart der kommer tilstrækkeligt gevind frem over styrearmen (B).
6. 3. Spænd styreforbindelsesstangskruen (A) indtil styrearmsskruen (B) sluttet tæt til undersiden af styrearmen. Spænd styreforbindelsesstangskruen en yderligere 1/6 omdrejning.
7. 4. Spænd låsemøtrik (C) med et spændingsmoment på 25-28 N-m (18-21 fod/lbs.) ved hjælp af Specialværktøj D/N 114611 og momentnøgle. Hold styringsarmsskrue (A) fast, når De tilspænder låsemøtrikken ved hjælp af en 9/16" nøgle.

Specialværktøj D/N 114611 (D) skal fastgøres i en vinkel på 90° på momentnøgle (E) for at give den rigtige tilspændingsværdi.

Sikkerhedsforbindelse

NORGE

For dobbelt motor - motsatt inngang - dobbelt vaier (en vaier til hver motor) eller enkel motor - babord inngang - styringsmontering, skaff disse tilleggsverktøy.

spesialverktøy P/N 392998 tilterørtrekker
 spesialverktøy P/N 376605 tetningsbeskytter
 spesialverktøy P/N 307636 universalavtrekker
 spesialverktøy P/N 309492 avtrekkerskrue
 spesialverktøy P/N 307640 avtrekkerskiver
 spesialverktøy P/N 321537 løfteskruer
 3/4", 7/8" og 1-1/4" åpne fastnøkler
 1-1/4" hylse
 19 mm ytterdiameter x 450 mm rør

Trinn 2. Montering av Styreforbindelse

4. 1. Skrú styreforbindelsesrådens skruer (A) inn i det bakre gjengede hullet i styrearmen (B).
5. 2. Begynn å skrú låsemutteren (C) på skruen så fort som tilstrekkelige gjenger kommer frem over styrearmen (B).
6. 3. Stram styreforbindelses-stangskruer (A) inntil svingtappmutter (B) har god kontakt med styrearmens underside. Stram styreforbindelses-stangskruen en ekstra 1/6 omdreining.
7. 4. Trekk til låsemutteren (C) til et moment på 25-28 N-m ved hjelp av spesialverktøy P/N 114611 og momentnøkkel. Hold styrearmens skruer (A) når du trekker til låsemutteren ved hjelp av en 9/16"-fastnøkkel.

Spesialverktøy P/N 114611 (D) må settes i 90° vinkel til momentnøkkel (E) for å gi god momentavlesning.

Gjelder Sikkerhet

INDONESIAN

Untuk pemasangan mesin ganda dengan dua kabel yang berlawanan arah masuknya dan mesin tunggal dengan sistim setir kiri, dapatkan alat-alat dibawah ini.

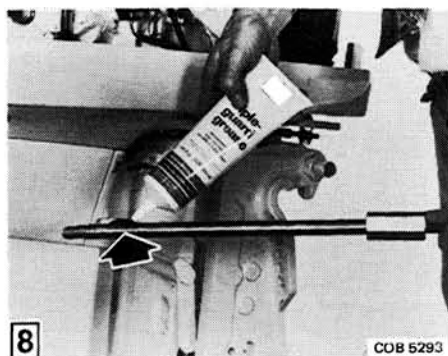
Special tool P/N 392998 Tilt Tube Puller
 Special tool P/N 376605 Seal Protector
 Special tool P/N 307636 Universal Puller Body
 Special tool P/N 309492 Puller Screws
 Special tool P/N 307640 Puller Washers
 Special tool P/N 321537 Lifting Eye
 3/4 inch, 7/8 inch, 1-1/4 inch Open End Wrench
 1-1/4 inch socket
 pipa 3/4 inch O.D. x 18 inch

Langkah ke-2: Pemasangan Penghubung setir

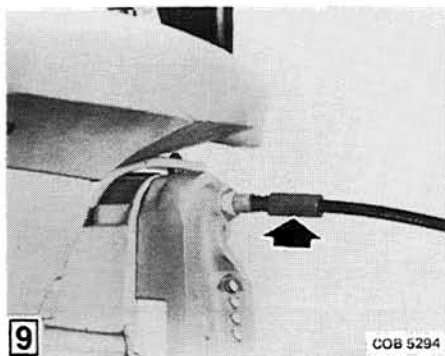
4. 1. Uraikan sekrup tangkai penghubung setir (A) kelubang terakhir dari tangkai setir.
5. 2. Mulailah mengulir mur pengunci (C) pada sekrup segera setelah ada cukup uliran diatas tangkai setir (B).
6. 3. Kencangkan sekrup tangkai konektor setir (A) sampai mur pivot (B) kena bagian bawah lengan setir. Kencangkan sekrup tangkai konektor setir sedikit lagi sebanyak 1/6 putaran.
7. 4. Kencangkan mur pengunci (C) sampai tenaga putaran 25-28 N-m (18-21 ft. lbs.) dengan menggunakan alat P/N 114611 dan kunci koppel. Tahan sekup tangkai setir (A) pada waktu memutar mur pengunci dengan menggunakan kunci 9/16 inch.

Alat spesial P/N 114611 (D) harus terletak pada sudut 90° terhadap kunci koppel (E) agar tenaga putaran dapat dibaca dengan jelas.

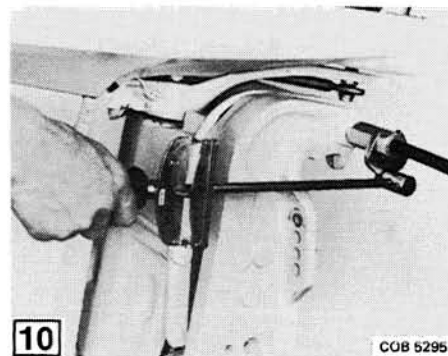
Simbol Ini



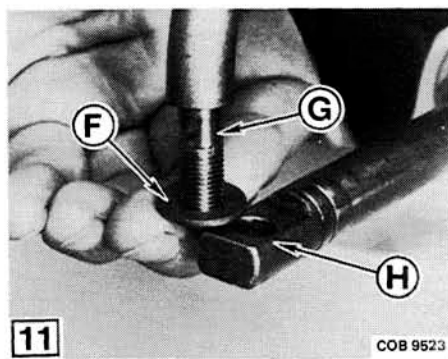
8 COB 5293



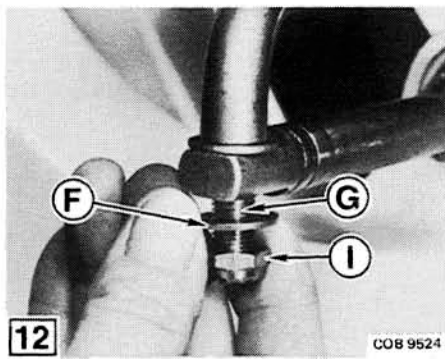
9 COB 5294



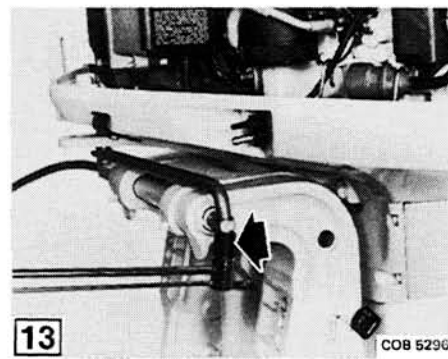
10 COB 5295



11 COB 9523



12 COB 9524



13 COB 5296

PORTUGUÊS

Passo 3. Instalando o Cabo de Direção

- 8 1. Gire o volante de direção para estender a corrediça de direção em sua máxima extensão. Aplique Graxa Triple-Guard® em todas as corrediças de direção expostas.
- 9 2. Instale a corrediça do cabo de direção através do tubo de inclinação.
- 10 3. Pressione a peça de ajuste do envoltório do cabo de direção contra o tubo de inclinação e enrosque a porca de sujeição do cabo de direção no tubo de inclinação. Aperte a porca de sujeição na torção recomendada pelo fabricante do cabo.
- 11 4. Instale a arruela plana (F) na vareta de direção (G) e prenda a vareta de direção na corrediça do cabo de direção (H).
- 12 5. Instale a arruela plana (F) e porca de segurança (I) na vareta de direção (G).
- 13 6. ⚠ Aperte a porca de segurança na torção de 8-11 N-m (7-8 lbs.pe) e depois afrouxe-la a 1/8 de giro.



Relacionado a Segurança

SUOMI

Vaihe 3. Kiinnittä Ohjauvaijeri

- 8 1. Käännä ohjauspyörää niin, että työntövarsi on kokonaan näkyvissä. Levitä Triple-Guard® Grease -rasvaa koko näkyvissä olevalle työntövarrelle.
- 9 2. Asenna ohjauvaijerin työntövarsi kippausputken läpi.
- 10 3. Paina ohjauvaijerin vaipan kiinnikettä kippausputkea vasten ja kierrä ohjauvaijerin ankkurimutteri kippausputkeen. Kiristä ankkurimutteri vaijerin valmistajan suosittelemaan tiukkuuteen.
- 11 4. Pane aluslevy (F) ohjauksen liitäntävarrelle (G) ja työnnä liitäntävarsi ohjauvaijerin työntövarren reikään (H).
- 12 5. Pane aluslevy (F) ja lukkomutteri (I) liitäntävarrelle (G).
- 13 6. ⚠ Kiristä lukkomutteri momenttiin 8-11 N-m ja löysää sen jälkeen 1/8 kierrosta.



Varoitus

NEERLANDS

Stap 3. Montage van de Besturingskabel

- 8 1. Draai het stuurwiel zo dat de stuurstootstang helemaal naar buiten wordt gebruikt. Smeer Triple-Guard® vet over de hele stootstang.
- 9 2. Installeer de stuurkabelstang door de tiltbuis.
- 10 3. Druk de koppeling van de stuurkabelmantel tegen de tiltbuis en draai de ankermoer van de stuurkabel op de tiltbuis. Draai de ankermoer aan tot de door de fabrikant aanbevolen torsiewaarde.
- 11 4. Monteer de vlakke sluitring (F) op de stuurstang (G) en bevestig de stuurstang aan de stuurkabelstootstang (H).
- 12 5. Monteer de vlakke sluitring (F) en de borgmoer (I) op de stuurstang (G).
- 13 6. ⚠ Haal de borgmoer aan tot een spanning van 8-11 N-m en los de moer dan 1/8 van een omwenteling.



Opgelet

DANSK

Trin 3. Montering af Styrekabel

- 8 1. Drej rattet for at få styreslæden frem mest muligt. Påfør Triple-Guard® Fedt på hele den fremførte styreslæde.
- 9 2. Pasang silinder kabel setir kedalam tilt tube.
- 10 3. Masukkan ujung kabel setir kedalam tilt tube dan ulirkan murujung kabel pada tilt tube. Kencangkan mur ujung kabel sampai tenaga putaran yang dianjurkan oleh pabrikantercapai.
- 11 4. Monter den flade skive (F) på styrestang (G) og fastgør styrestangen på styrekabelslæde (H).
- 12 5. Monter den flade skive (F) og låsemøtrik (I) på styrestang (G).
- 13 6. ⚠ Spænd låsemøtrikken med et spændingsmoment på 8-11 N-m (7-8 fod/lbs.) og løsn derefter møtrikken 1/8 omdrejning.



Sikkerhedsforbindelse

NORGE

Trinn 3. Montering av Styrevaier

- 8 1. Drei rattet for å trekke ut endeklossen til maksimal utstrekning. Ha på Triple-Guard-fett på hele den synlige endeklossen.
- 9 2. Montering av styrekabelstag gjennom tiltørret.
- 10 3. Press styrekabelomslaget mot tiltørret og tre styrekabelens ankermutter på tiltørret. Stram ankermutteren til momentet som er anbefalt av kabelfabrikanten.
- 11 4. Monter flat skive (F) på styreråden (G) og fest styreråde til styrevaierens endekloss (H).
- 12 5. Monter flat skive (F) og låsemutter (I) på styreråde (G).
- 13 6. ⚠ Trekk till låsemutteren til et moment på 8-11 N-m og løsne så muttern 1/8 omdreining.



Gjelder Sikkerhet

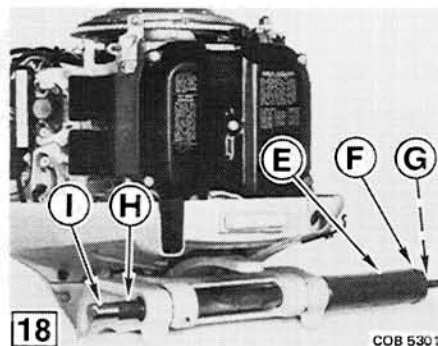
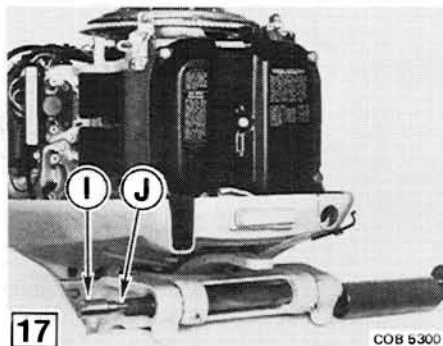
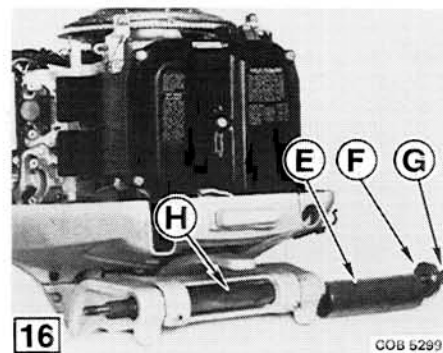
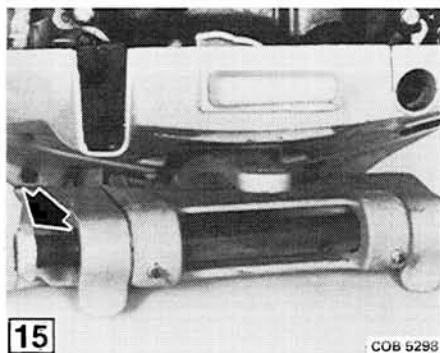
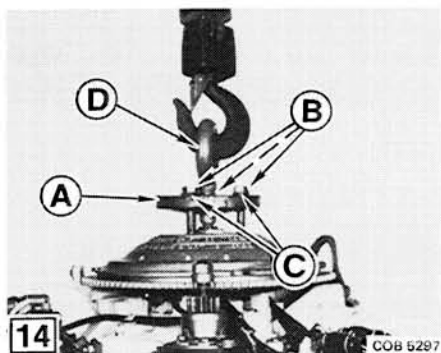
INDONESIAN

Langkah ke-3: Pemasangan Kabel setir

- 8 1. Putar jentara setir untuk memanjangkan silinder setir sepanjang mungkin. Oleskan lemak Triple-Guard® Grease pada seluruh silinder setir.
- 9 2. Pasang silinder kabel setir kedalam tilt tube.
- 10 3. Masukkan ujung kabel setir kedalam tilt tube dan ulirkan murujung kabel pada tilt tube. Kencangkan mur ujung kabel sampai tenaga putaran yang dianjurkan oleh pabrikantercapai.
- 11 4. Pasang cincin penutup datar (F) pada tangkai setir (G) dan hubungkan tangkai setir pada kabel silinder setir (H).
- 12 5. Pasang cincin penutup datar (F) dan mur pengunci (I) pada tangkai setir (G).
- 13 6. ⚠ Kencangkan mur pengunci sampai tenaga putaran 8-11 N-m (7-8 ft. lbs.) dan kemudian longgarkan mur dengan putaran 1/8.



Simbul Ini



PORTUGUÊS

Passo 4. Instalando os Sistemas de Direção para Dois Motores com Cabo Duplo de Entrada Oposta ou para Um Motor com Entrada pelo Lado Bombordo

1. O tubo de inclinação do suporte da popa tem que ser removido e invertido para permitir que o cabo de direção mecânica seja fixado pelo lado bombordo do motor.

14 2. Remova a tampa do motor e instale o Corpo do Extrator Universal P/N 307637 (A) com os três parafusos de levante P/N 309492 (B) e três arruelas P/N 307640 (C), fornecidas com o Extrator Universal P/N 378103. Enrosque o anel de levante (D) P/N 321537 dentro do corpo do extrator até que ele encaixe no rebaixo do virabrequim.

15 3. Segure a porca do tubo de inclinação do lado bombordo com uma chave ou um soquete e remova a porca do tubo de inclinação do lado estibordo.

4. Remova o peso do motor do suporte de popa, levantando-lhe pelo anel de levante P/N 321537 com um guincho apropriado.

16 5. Usando a Ferramenta Especial P/N 392998, monte a manga de pressionar (E), o prato de pressionar (F) e a porca de pressionar (G) na vareta rosca. Instale a vareta rosca através do tubo de inclinação (H).

17 6. Aparafuse a ponta do extrator (I) na vareta enroscada (J).

18 7. Gire a porca de pressionar (G) para alinhar a ponta do extrator (I) dentro do tubo de inclinação (H) e o prato de pressionar (F) dentro da manga de pressionar (E).

NEDERLANDS

Stap 4. Montage van besturingssystemen voor dubbele motoren met twee stuurkabels met tegengestelde ingangen of voor een enkele motor met ingang aan bakboord

1. De kantelbuis op de spiegelsteun moet verwijderd en omgedraaid worden om de kabel van de mechanische besturing te kunnen verankeren aan de bakboordzijde van de motor.

14 2. Verwijder het motordekset en monteer het Universele Trekkerblok P/N 307637 (A) met de drie hijschroeven P/N 309492 (B) en de drie sluitringen P/N 307640 (C) die bij de Universele Trekker P/N worden geleverd. Draai het hijsog (D) P/N 321537 in het trekkerblok tot de krukas begint terug te draaien.

15 3. Klem de kantelbuismoer aan bakboord vast met een sleutel of een dop en verwijder de kantelbuismoer aan stuurboord.

4. Ontlast de spiegelsteun van het gewicht van de motor door deze aan het hijsog P/N 321537 op te lichten met een passend hijs-werktuig.

16 5. Gebruik Speciaalgereedschap P/N 392998 om de drukhuls (E), -plaat (F) en -moer (G) op de van schroefdraad voorziene stang. Steek deze stang door de kantelbuis (H).

17 6. Schroef het uiteinde van de trekker (I) op de schroefdraad van de stang (J).

18 7. Draai de drukmoer (G) aan om het uiteinde van de trekker (I) in de kantelbuis (H) te richten en de drukplaat (F) in de drukhuls (E).

NORGE

Trinn 4. Montering av Dobbel motor - motsatt inngang - dobbelt vaier eller Enkel motor - babord inngang - styresystem

1. Akterbrakettens tilterør må fjernes og vendes for å tillate at den mekaniske styrevaieren forankres til motorens babordside.

14 2. Fjern motordekslet og monter universalavtrekkeren P/N 307637 (A) med tre løfteskruer P/N 309492 (B) og tre skiver P/N 307640 (C) som leveres med universal-avtrekker P/N 378103. Skru løfteskruer (D) P/N 321537 inn i avtrekkeren inntil den griper inn i fordypningen i veivakselen.

15 3. Hold babordsidens tilterørmutter med fastnøkkel eller hylse og demonter styrbordsidens tilterørmutter.

4. Fjern motorvekten fra akterbraketten ved å løfte i løfteskruer, P/N 321537, med en passende vinsj.

16 5. Ved hjelp av spesialverktøy P/N 392998, monter pressmuffen (E), pressplaten (F) og pressmutteren (G) på den gjengede råden. Monter den gjengede råden gjennom tilterøret (H).

17 6. Skru trekkerenden (I) på den gjengede råden (J).

18 7. Drei pressmutteren (G) for å rette inn trekkerenden (I) i tilterøret (H) og pressplaten (F) i pressmuffen (E).

SUOMI

Vaihe 4. Asennus kaksoismootoriasennuksessa, kaksi eri suunnilta tulevaa ohjauksvaijeria, tai yksimootoriasennus, ohjauksjärjestelmän sisääntulo oikealta

1. Perälautakorvakkeen kippausakseli on otettava irti ja käännettävä niin että mekaaninen ohjauksvaijeri voidaan kiinnittää moottorin vasemmalle puolelle.

14 2. Irrota moottorin koppa ja kiinnitä ulosvetokappale (A), osanumero 307637, kolme nostoruuvia (B), osanumero 309492, ja kolme aluslevyä (C), osanumero 307640. Ne sisältyvät kaikki ulosvetolaitteeseen, osanumero 378103. Ruuvaa nostosilmukka (D), osanumero 321537, ulosvetokappaleeseen niin että se on kiinni kampiakselin syvennyksessä.

15 3. Irrota oikeanpuoleinen kippausakselin mutteri lukitsemalla vasemmanpuoleinen kippausakselin mutteri avaimella tai hylsällä.

4. Nosta moottorin paino perälautakorvakkeelta nostamalla nostolaitteella nostosilmukasta, osanumero 321537.

16 5. Käytä erikoistyökalua 392998 kun asennat kirstysholkkin (E), kirstyslevyn (F) ja kirstysmutterin (G) kiertäetäville tapitlangolle. Työnnä kierretanko kippausakselin (H) läpi.

17 6. Ruuvaa ulosvetimen pää (I) kierretangolle (J).

18 7. Käännä kirstysmutteri (G) niin että ulosvetimen pää (I) ja kippausakseli (H) sekä kirstyslevy (F) ja kirstysholkki (E) painuvat yhteen.

DANSK

Trin 4. Montering af dobbeltmotors dobbeltkabel med modsat indgang eller enkeltmotors styringssystem med babord indgang

1. Agterspejlsbeslag-optigningsrøret skal udtages og vendes om for at give det mekaniske styringskabel mulighed for at blive forankret ved bagbords side af motoren.

14 2. Udtag motordækslet og monter det universelle aftrækkerlegeme D/N 307637 (A) med 3 hejsekrue D/N 309492 (B) og 3 skiver D/N 307640 (C) som leveret sammen med Universel Aftrækker D/N 378103. Skru løfteøjje (D) D/N 321537 ind i aftrækkerlegemet, indtil det går i indgreb med krumpakslens reces.

15 3. Hold bagbord sides optigningsrørmøtrik fast med nøglen eller fatningen og udtag styrbords optigningsrørmøtrik.

4. Tag motorens vægt bort fra agterspejlsbeslaget ved at løfte på løfteøjjet, D/N 321537, med et passende hejseværk.

16 5. Ved hjælp af Specialværktøj D/N 392998 samles trykmuffe (E), trykplade (F) og trykmøtrik (G) på gevindstykket. Monter gevindstykket gennem optigningsrør (H).

17 6. Skru aftrækkerende (I) på gevindstykke (J).

18 7. Drej trykmøtrik (G) for at rette aftrækkerende (I) ind i optigningsrør (H) og trykplade (F) i trykmuffe (E).

INDONESIAN

Langkah ke-4: Pemasangan mesin ganda dengan dua kabel yang berlawanan arah masuknya atau mesin tunggal dengan sistim setir kiri

1. Tilt tube penahan buritan harus diangkat dan dibalik agar kabel setir mekanik dapat mencapai sisi kiri dari motor.

14 2. Angkat penutup motor dan pasang Universal Puller Body P/N 307637 (A) dengan tiga sekrup pengangkat P/N 309492 (B) dan tiga cincin penutup P/N 307640 (C) yang disediakan pada Universal Puller P/N 378103. Uliir lifting eye (D) P/N 321537 Kedalam puller body hingga menyebabkan poros engkol turun.

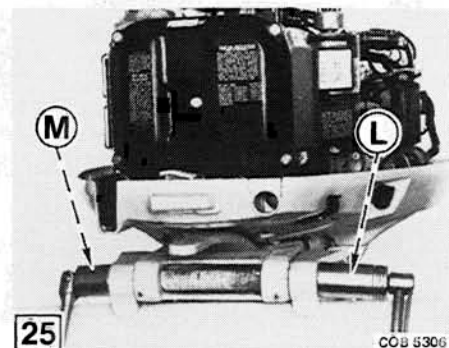
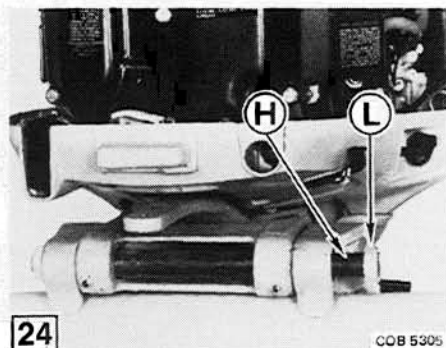
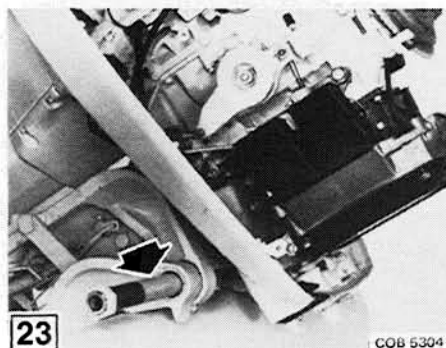
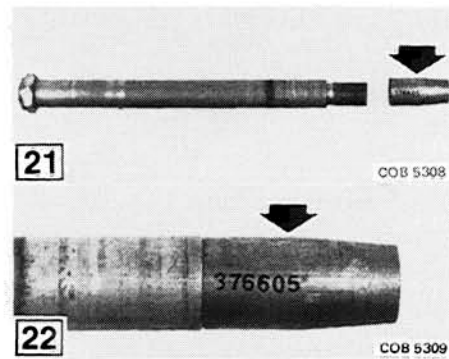
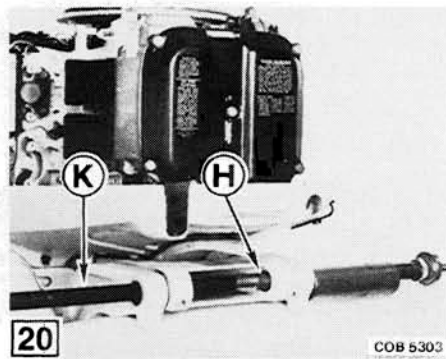
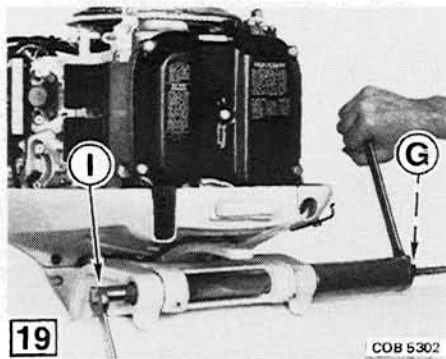
15 3. Tahan mur tilt tube sebelah kiri dengan kunci pas atau socket dan lepaskan mur tilt tube sebelah kanan.

4. Pindahkan berat motor dari penahan buritan dengan mengankat lifting eye P/N 321537 dengan kerekan yang cocok.

16 5. Dengan menggunakan Special Tool P/N 392998, rakitlah pressing sleeve (E), pressing plate (F) dan pressing nut (G) pada tangkai berulir. Pasang tangkai ini melalui tilt tube (H).

17 6. Putar ujung puller (I) pada tangkai berulir (J).

18 7. Putar pressing nut (G) agar segaris dengan ujung puller (I) dalam tilt tube (H) dan pressing plate (F) ke dalam pressing sleeve (E).



19 8. Segure a ponta do extrator (I) com uma chave e gire a porca de pressionar (G) para remover o tubo de inclinação.

20 9. Instale o tubo (K) de 19 mm de diâmetro exterior x 45 cm de comprimento (3/4" de Dia. ext. x 18") através dos suportes giratório e da popa, a medida em que você remove o tubo de inclinação (H). Isto mantém o alinhamento das arruelas de empuxo, do suporte giratório e do suporte da popa.

21 22 10. Instale a Ferramenta Especial P/N 376605 Protetor de Selo, sobre as roscas do tubo de inclinação.

23 11. Com o uso de um guincho, incline o motor, inverta o tubo de inclinação e instale-o pelo lado estibordo do suporte da popa. Empurre o tubo de inclinação através dos suportes da popa a medida em que retira o tubo de 19 mm (3/4") de diâmetro exterior.

24 12. Reinstale a porca de segurança (L) no tubo de inclinação (H).

25 13. Segure a porca de segurança estibordo (M) e aperte a porca de segurança bombordo (L) na torção de 32-36 N-m (24-26 lbs.pe).

Relacionado a Segurança

19 8. Lukitse ulosvetimen pää (I) avaimella ja väänää samalla kiristysmutteria (G) niin että kippausakseli (L) voidaan vetää ulos.

20 9. Työnnä 45 cm:n pituinen putki, ulkohalk. 19 mm (K), perälaute- ja kääntökorvakkeiden läpi samalla kun kippausakseli (H) vedetään ulos. Näin pysyvät välilevyt sekä kääntö- ja perälautekorvakkeet paikoillaan.

21 22 10. Pane erikoistyökalu - osanumero 376605, tiivistusuoja - kippausakselin kierteiden suojaksi.

23 11. Kippaa moottori nostolaitteen avulla, käänää kippausakseli ja asenna se perälautekorvakkeen oikealta puolelta. Työnnä kippausakseli perälautekorvakkeiden läpi samalla kun 19 mm:n halk. putki vedetään ulos.

24 12. Kierrä lukkomutteri (L) takaisin kippausakselille (H).

25 13. Lukitse oikeanpuoleinen lukkomutteri (M) samalla kun kiristät vasemmanpuoleisen lukkomutterin (L) momenttiin 32-36 N-m.

Varoitus

19 8. Hou det uiteinde van de trekker (I) tegen met een sleutel en draai aan de drukmoer (G) om de kantelbuis te verwijderen.

20 9. Steek de pijp van 19 cm buitendiameter x 45 cm (K) door de spiegel- en draaisteunen wanneer u de kantelbuis (H) verwijdert. Zo blijven de druksluitringen, draai- en spiegelsteunen op hun plaats zitten.

21 22 10. Monteer Speciaalgereedschap P/N 376605 Dichtingsbeschermer over de schroefdraad van de kantelbuis.

23 11. Kantel de motor met behulp van een takel, keer de kantelbuis om, en plaats ze in de stuurboordzijde van de spiegelbeugel. Duw de kantelbuis door de spiegelbeugels terwijl u de buis met buitendiameter 19 mm verwijdert.

24 12. Monteer de borgmoer (L) weer op de kantelbuis (H).

25 13. Klem de borgmoer aan stuurboord (M) vast, en haal de borgmoer aan bakboord (L) aan tot een spanning van 32-36 N-m.

Opgelet

19 8. Hold aftrækkerende (I) fast med en nøgle og drej trykmøtrik (G) for at udtage optigningsrøret.

20 9. Monter 19 mm Y.D. x 45 cm (3/4" Y.D. x 18") røret (K) gennem agterspejls- og drejebeslagene, idet de udtager optigningsrøret (H). Således opretholdes afretningen af trykskiverne og dreje- og agterspejlsbeslagene.

21 22 10. Monter Specialværktøj D/N 376605 Segl-beskytter over gevindene på optigningsrøret.

23 11. Ved hjælp af et hejseværk tippes motoren, optigningsrøret vendes om, og der monteres i styrbord side af agterspejlsbeslaget. Tryk optigningsrøret gennem agterspejlsbeslagene, medens De udtager det 19 mm (3/4") Y.D. rør.

24 12. Genmonter låsemøtrik (L) på optigningsrøret (H).

25 13. Hold styrbord låsemøtrik (M) fast og spænd bagbord låsemøtrik (L) med et spændingsmoment på 32-36 N-m (24-26 fod/lbs.).

Sikkerhedsforbindelse

19 8. Hold trekkerenden (I) med en nøkkel og drej pressmutteren (G) for å fjerne tilterøret.

20 9. Monter 19 mm ytterdiameter x 450 mm-røret (K) gjennom akter og svingebrakettene når du demonterer tilterøret (H). Derved beholdes innretningen av trøstskivene, svinge- og akterbrakettene.

21 22 10. Monter spesialverktøy P/N 376605 tetningsbeskytter over tilterørets gjenger.

23 11. Ved hjelp av en vinsj tiltes motoren. Vend tilterøret og monter det på styrbord siden av akterbrakettene. Skyv tilterøret gjennom akterbrakettene samtidig som du fjerner 19 mm ytterdiameter-røret.

24 12. Sett tilbake låsemutteren (L) på tilterøret (H).

25 13. Hold styrbord-låsemutteren (M) og trekk til babord-låsemutteren (L) til et moment på 32-36 N-m.

Gjelder Sikkerhet

19 8. Tahan ujung puller (I) dengan kunci pas dan putar pressing nut (G) untuk melepaskan tilt tube.

20 9. Pasang pipa 19 mm O.D. x 45 cm (3/4 inch O.D. x 18 inch) (K) melalui penahan buritan dan swivel bracket ketika anda melepaskan tilt tube (H). Hal ini menyebabkan tangkai cincin pengunci, swivel bracket dan penahan buritan ada pada satu garis.

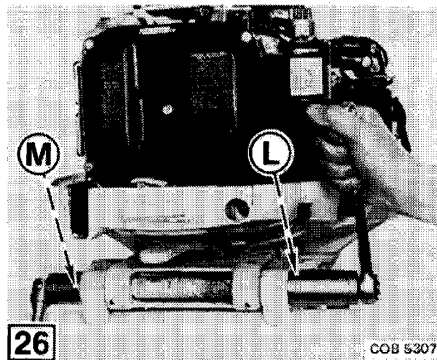
21 22 10. Pasang Special tool P/N 376605 Seal Protector diatas ulir dari tilt tube.

23 11. Dengan menggunakan kerekan, angkat mesin, balikan tilt tube dan pasanglah di sisi kanan penahan buritan. Tekan tilt tube pada penahan buritan ketika memindahkan pipa O.D. 19 mm (3/4 inch).

24 12. Pasang kembali mur pengunci (L) pada tilt tube (H).

25 13. Tahan cincin pengunci sisi kanan (M) dan kencangkan, mur pengunci sisi kiri (L) sampai tenaga putaran 32-36 N-m (24-26 ft.lbs.).

Simbul Ini



PORTUGUÊS

26 14. Segure a porca de segurança estibordo (M) e afrouxe a porca de segurança bombordo (L) a 1/4 de volta, depois de tê-la apertado na torção certa.

15. Remova os parafusos do Extrator Universal e extrator, do volante.

16. Siga os passos 2 e 3 para a instalação do cabo de direção e da vareta do conector da direção.

Testes Após Instalação

! Depois de completar a instalação e a ajustagem, verifique por possível interferência entre as peças do sistema de direção e qualquer porção do motor, embarcação ou acessórios. Para fazer isto, gire o motor totalmente de lado à lado, nas posições de operação e inclinação máxima. Falha em garantir que não hajam interferências, poderá resultar em que o sistema de direção seja bloqueado ou que se separe, no caso em que o motor se golpeie contra um objeto submerso e se incline rapidamente para dentro da embarcação.

Para o Instalador

Dê estas instruções de instalação ao futuro proprietário. As instruções contêm avisos de segurança e outras informações vitais para o uso seguro e contínuo do produto.

Para o Novo Proprietário

Guarde essas instruções de instalação. Coloque-as no seu manual do operador/proprietário. As informações e direções que foram importantes para o instalador original são igualmente importantes para você no futuro.

! Relacionado a Segurança

SUOMI

26 14. Pidä oikeanpuoleista lukkomutteria (M) jatkuvasti lukittuna ja löysää vasemman puolen lukkomutteria (L) 1/4 kierrosta momenttiinvedon jälkeen.

15. Irrota vetoruuvit ja itse ulosvetokappale vauhtipyörästä.

16. Menettele vaihteitten 2 ja 3 mukaan ohjausliitännän asennuksessa ja ohjausvaljerin kiinnityksessä.

Asennuksen Jälkeinen Koestus

! Kun asennus on valmis ja mahdolliset säädöt tehty, on vielä tarkastettava ettei joku moottorin, veneen tai lisävarustusten osista estä tai häiritse ohjausjärjestelmän osien toimintaa. Suorita tarkastus liikuttamalla moottoria ääriasennosta ääriasentoon niin ajoasennossa kuin täysin kipatussa asennossakin. Tarkastuksen laiminlyöminen saattaa johtaa ohjausjärjestelmän lukittumiseen tai vahingoittumiseen, jos moottori osuu johonkin vedenalaisen esteeseen ja moottori kippaa yhtäkkiä veneeseen.

Asentajalle

Anna nämä ohjeet seuraavalle omistajalle. Käyttöohjeet sisältävät varoituksia ja muuta tärkeää tietoa, jolla on ratkaiseva merkitys tuotteen jatkuvaa varmaa käyttöä ajatellen.

Uudelle Omistajalle

Säilytä nämä ohjeet omistajan/käyttäjän käsikirjan yhteydessä. Alkuperäisen asentajan kannalta tärkeät tiedot ovat yhtä tärkeitä sinulle vastaisuudessa.

! Varoitus

NEEDERLANDS

26 14. Klem de borgmoer aan stuurboord (M) vast, en los de borgmoer aan bakboord (L) 1/4 van een omwenteling na ze te hebben aangespannen.

15. Verwijder de schroeven van de Universele Trekker en de trekker van het vliegwiel.

16. Volg stappen 2 en 3 voor het monteren van de stuur-aansluitingsstang en de besturingskabel.

Test na Montage

! Controleer na het beëindigen van de montage en de afregelingen of de onderdelen van de besturing niet worden gehinderd door de motor, de boot of toebehoren. Doe dit door de motor volledig van de ene naar de andere zijde te draaien, zowel in vaar- als in opgekanterde positie. Nalatigheid kan blokkeren of beschadiging van het besturingssysteem veroorzaken, wanneer de motor een object onder water raakt en snel in de boot kantelt.

Aan de Installateur

Geef deze montage-instructies aan de toekomstige eigenaar. De instructies bevatten veiligheidswaarschuwingen en andere vitale informatie voor een langdurig veilig gebruik van het product.

Voor de nieuwe Eigenaar

Bewaar deze montagevoorschriften bij uw technische handleiding. De informatie en instructies, die van belang zijn voor de monteur, kunnen in de toekomst ook voor u van pas komen.

! Opgelet

DANSK

26 14. Hold styrbord låsemøtrik (M) fast og løsn bagbord låsemøtrik (L) 1/4 omdrejning efter spændingen.

15. Udtag Universalaftrækkerkruerne og aftrækkeren fra svinghjulet.

16. Gå frem efter trin 2 og 3 for montering af styreforbindelsesstangen og styrekablet.

Afprøvning efter Montering

! Efter udførelsen af monteringen og justeringerne kontrollerer man, om der er nogen form for forstyrrende blokering mellem styresystemets dele og nogen del af motoren, båden eller tilbehøret. For at kunne gøre dette drejer man motoren hele vejen fra side til side både i kørsels- og fuld tippe-stilling. Undlader man at sikre sig, at der ikke er nogen forstyrrende blokering, kan det medføre, at styresystemet blokeres eller afbrydes, hvis motoren skulle støde på en genstand under vandet og motoren hurtigt tippe ind i båden.

Til Montøren

Giv den nye ejer denne monteringsvejledning. Vejledningen indeholder sikkerhedsmæssige advarsler og andre oplysninger, der er afgørende for, at produktet til stadighed kan anvendes sikkerhedsmæssigt forsvarligt.

Til Den Nye Ejer

Opbevar denne monteringsvejledning. Læg den i Deres Ejer's/Bruger's manual. Oplysningerne og vejledningerne, som var vigtig for den oprindelige montør, er lige så vigtige for dig i fremtiden.

! Sikkerhedsforbindelse

NORGE

26 14. Hold styrbord-låsemutteren (M) og løsne babord-låsemutteren (L) 1/4 omdreining etter tiltrekking.

15. Fjern universalavtrekker-skrueene og avtrekkeren fra svinghjulet.

16. Følg trinnene 2 og 3 for montering av styreforbindelses-råde og styrevaier.

Kontroll etter Installasjon

! Etter at montering og justeringer er fullført kontrolleres for mulige forstyrrelser mellom styresystemets deler og noen del av motor, båt eller tilbehør. For å gjøre dette, dreii motoren helt fra side til side både i kjøre- og full tiltestilling. Å unnlate å kontrollere dette kan medføre at styresystemet forstyrres eller skades hvis motoren skulle støte mot et undervannsobjekt og tilte hurtig inn i båten.

Til Montøren

Gi disse installasjonsanvisninger til den fremtidige eieren. Instruksjonene inneholder advarsler som angår sikkerhet og annen informasjon som er vital for en kontinuerlig sikker bruk av produktet.

Til Eieren

Ta vare på disse monteringsanvisningene. Anvisningene bør oppbevares sammen med Deres instruksjonsbok. Husk at disse opplysningene er viktige og at de kan komme godt med senere.

! Gjelder Sikkerhet

INDONESIAN

26 14. Setelah dikencangkan, tahan mur pengunci sisi kanan (M) dan longgarkan mur pengunci sisi kiri (L) dengan putaran 1/4.

15. Lepaskan sekrup-sekrup Universal puller dan puller dari fly-wheel.

16. Lakukan langkah kedua dan ketiga untuk memasang tangkai pengubung setir dan kabel setir.

Test Sesudah Pemasangan

! Setelah pemasangan dan penyetulan selesai, periksa ada atau tidak interferensi bagian setir dan bagian lain dari motor, kapal atau alat-alat lainnya. Untuk melakukan hal ini, balikkan motor seluruhnya dari arah yang satu ke arah lainnya baik dalam keadaan berjalan maupun dalam posisi terangkat penuh. Kegagalan untuk menentukan tidak ada interferensi dapat menyebabkan setir macet atau menjadi berat bila motor menyentuh sesuatu di bawah air dan motor akan terangkat dengan cepat ke dalam kapal.

Kepada Pemasang

Berikan petunjuk pemasangan in pada calon pemilik. Petunjuk ini mengandung peringatan keamanan dan keterangan penting demi penggunaan aman dan kontinu dari alat ini.

Peringatan Kepada Pemilik Baru

Simpanlah baik-baik instruksi pemasangan. Letakkan pada manual operator ataupun manual pemilik. Informasi serta pemberitahuan yang penting bagi pemasang pertama sama pentingnya pula bagi anda untuk penggunaan dimasa depan.

! Simbul Ini

Manutenção do Sistema de Direção

O instalador foi instruído para engraxar a corrediça do cabo de direção durante a instalação. Logo que o motor seja posto em uso, é necessário reengraxar periodicamente com Graxa Triple-Guard de acordo com o quadro abaixo. Procure o seu Revendedor.

Tipo de Uso	Frequência
Água Doce	Anualmente
Água Salgada	A cada 90 dias
Armazenado por 30 dias ou mais	Antes de armazenar

! Falha em reengraxar como foi recomendado, poderá resultar na corrosão do sistema de direção. A corrosão poderá afetar o esforço de direção tornando difícil o controle pelo operador.

Se você remover o motor da embarcação, guarde os parafusos e as porcas de travação de tipo especial, usadas para fixar o sistema de direção do motor. **Ao fixá-lo novamente, use somente os prendedores originais e apertados cuidadosamente nos valores de torção dados nessas instruções.** Se os prendedores se perderem ou se estão em má condição, procure no seu revendedor prendedores novos (veja Advertência de Segurança abaixo).

! Substitua qualquer prendedor de tipo trava (exemplo: porca de segurança ou parafuso de conexão) cuja capacidade de travação esteja deficiente. Resistência definitiva ao apertar deverá ser sentida ou o prendedor de travação não estará adequado para ser usado. Substitua unicamente por peças de substituição autorizadas ou equivalentes.

Se você levantar ou abaixar o motor na popa da embarcação, tome algum tempo e revise o **Teste Após Instalação**. Alguns minutos gastos para assegurar-se de que o sistema de direção está livre de interferência é melhor do que peças quebradas e a perda repentina do controle da direção mais tarde.

! Quando é requerido a substituição de peças, use peças genuínas *Evinrude/Johnson* ou peças com características equivalentes, incluindo tipo, resistência e material. Falha em fazer isto, poderá resultar no mau funcionamento do produto e na possibilidade de ferimentos no operador e/ou passageiros.

! Relacionado a Segurança

Ohjausjärjestelmän Kunnossapito ja Huolto

Asennusohjeiden mukaan on asentaja voidellut ohjausvaijerin pään asennuksen yhteydessä. Kun venettä käytetään, on voiteltu uusittava Triple-Guard Grease -rasvaa käyttäen alla olevan taulukon mukaisin väliajoin. Ota yhteyttä jälleenmyyjäsi.

Käyttötyyppi	Voitelutiheys
Makea vesi	Kerran vuodessa
Merivesi	Joka 90. päivä
Varastointi 30 vrk tai pitempään	Ennen varastointia

! Voitelusuositusten laiminlyöminen voi johtaa ohjausjärjestelmän korroosioon. Korroosio puolestaan voi vaikuttaa ohjausvoimaan ja vaikeuttaa veneen hallintaa.

Jos irrotat moottorin veneestä, sästä ne erikoisruuvit ja -mutterit joilla ohjausjärjestelmä on kiinnitetty veneeseen.

! Kun moottori taas asennetaan veneeseen, on alkupeiräisiä kiinnitysosia ehdottomasti käytettävä ja ne on kiristettävä näissä ohjeissa annettuihin momentteihin. Jos joku kiinnitysosista on hukunut tai on käyttökelvoton, on jälleenmyyjältä hankittava uusi osa (ks alla olevaa turvavaroitusta).

! Lukitsevat kiinnitysosat kuten lukkomutterit ja lukkoruuvit, jotka eivät enää lukitse kunnolla, on vaihdettava uusiin. Jos huomaa, ettei osa "ota kiinni" kunnolla kun sitä kiristetään, on se vaihdettava uuteen. Korvaa osa ainoastaan hyväksytyllä varaosalla tai vastaavalla.

Jos moottori nostetaan ylemmäksi tai lasketaan alemmaksi, on sinulla oltava aikaa suorittaa myös "asennuksen jälkeinen koetus" uudelleen alusta asti. On paljon parempi käyttää muutama lisäminuutti ohjausjärjestelmän häiriötömmän liikkumisen tarkastamiseen kuin joutua myöhemmin vaikeaan tilanteeseen rikkoutuneiden osien tai ohjauskyvyn katoamisen takia.

! Kun tarvitaan vaihto-osia, käytä alkuperäisiä *Evinrude/Johnson* osia tai ominaisuuksiltaan (mukaanluettuna tyyppi, lujuus ja materiaali) vastaavanlaisia osia. Jos et tee näin, tuloksena voi olla tuottoen huono tulos ja mahdolliset vahingot käyttäjälle ja/tai matkustajille.

! Varoitus

Onderhoud van het Besturingssysteem

De installateur heeft opdracht gekregen de stuurschroef te smeren bij de montage. Zodra de motor in gebruik wordt genomen, moet de cilinder regelmatig worden bijgesmeerd met Triple-Guard vet, volgens de tabel hieronder. Raadpleeg uw verdeler.

Gebruik	Aantal smeringen
Zoet water	Jaarlijks
Zout water	Om de 90 dagen
Berging van 30 dagen of meer	Voor de berging

! Als u nalaat de cilinder te smeren zoals aangeduid kan het besturingssysteem beginnen roesten. De corrosie kan de benodigde stuurkracht beïnvloeden en de taak van de bestuurder bemoeilijken.

Wanneer u de motor uit de boot verwijdert, bewaar dan de speciale borgschroeven en -moeren die worden gebruikt om het besturingssysteem aan de motor te bevestigen. Bij het opnieuw bevestigen de originele bevestigingsmiddelen gebruiken en de aanhaalspanningen, vermeld in de instructies, respecteren. Wend u tot uw verdeler indien de bevestigingsmiddelen verloren of in slechte staat zijn (zie Opmerking hieronder).

! Vervang elk bevestigingsmiddel van het borgtype (zoals borgmoer of dekschroef) die niet goed meer functioneren. Ze moeten vast kunnen worden aangedraaid of ze zijn niet meer geschikt voor het gebruik. Vervang enkel door een erkend vervangingsonderdeel of een gelijkwaardig onderdeel.

Als u uw motor hoger of lager op de spiegel bevestigt, neem dan de tijd om de **Test na de Montage** te herhalen. Een paar minuten verloren met nagaan of niets de beweging van het besturingssysteem in de weg zit is beter dan later te maken te krijgen met gebroken onderdelen en plots verlies van de controle over het roer.

! Indien u vervangingsonderdelen nodig heeft, alleen echte *Evinrude/Johnson*-onderdelen gebruiken of onderdelen met identieke eigenschappen inclusief type, sterkte en materiaal. Als u dit niet doet kan dat een slechte werking van het produkt ten gevolge hebben en mogelijk letsel aan de bestuurder en/of passagiers.

! Opgelet

Vedligeholdelse af Styresystemet

Montøren blev instrueret om at indfedte styrekabelslæden under monteringen. Så snart motoren tages i brug, er det nødvendigt med periodisk ny indfedtning med Triple-Guard Fedt i overensstemmelse med nedenstående skema. Tal med Deres forhandler om det.

Anvendelsestype	Hyppighed
Ferskvand	Årligt
Saltvand	Hver 90. dag
Oplagring i 30 dage eller mere	Før det oplagres

! Foretages der ikke ny indfedtning som anbefalet, kan det give korrosion af styresystemet. Korrosionen kan påvirke styringen i negativ retning, hvilket gør førerens styring vanskelig.

Hvis man udtager motoren af båden, skal man gemme de særlige låsetypeskruer og møtrikker, der anvendes til

! at fastgøre styresystemet på motoren. Når man fastgør dem igen, må man kun anvende de originale befæstelser, og der spændes omhyggeligt i overensstemmelse med de spændingsmomentværdier, der angives i denne vejledning. Hvis befæstelserne går tabt eller er i dårlig stand, aflægges et besøg hos Deres forhandler med henblik på nye befæstelser (se sikkerhedsadvarslen nedenfor).

! Udskift enhver låsetypebefæstelse (eks. låsemøtrik eller låseskruer), hvis låseanordning svækkes. Man skal kunne mærke direkte modstand mod spændingen, ellers er låsebefæstelsen ikke egnet til stadig brug. Udskift kun med en autoriseret udskiftningsdel eller tilsvarende.

Hvis man hæver eller sænker motoren på bådens agterspejl, skal man give sig god tid og igen udføre afprøvningen efter monteringen. Nogle få minutter, der anvendes til at sikre sig, at styresystemet er frit for blokering fra nogen del, er meget bedre end dele, der går i stykker, og pludselig mangel på styringskontrol senere.

! Hvis det er nødvendigt at anskaffe reservedele, bør der udelukkende anvendes originale *Evinrude/Johnson*-dele eller dele af samme til type, styrke og materiale. I modsat fald risikerer man, at motoren ikke fungerer korrekt, og at der sker personskaade på fører og/eller passagerer.

! Sikkerhedsforbindelse

Vedlikehold av Styresystem

Montøren ble instruert til å smøre styrevaierens ende-kloss under monteringen. Når motoren er tatt i bruk, fordes regelmessig smøring med Triple-Guard-fett etter tabellen nedenfor. Kontakt din forhandler.

Brukstype	Frekvens
Ferskvann	Årlig
Saltvann	Hvert kvartal
Lagring i 30 dager eller mer	Før lagring

! Avvik fra anbefalt smørefrekvens kan medføre korrosjon på styresystemet. Korrosjon kan påvirke styrekraften og vanskeliggjøre førerens styring.

Hvis du fjerner motoren fra båten, må du ta vare på de spesielle låseskruer og muttere som er brukt til å feste styresystemet til motoren. Når du monterer igjen, bruk bare de originale deler og trekk til omsorgsfullt til de momentverdier som er gitt i disse instruksjoner. Hvis festedelen er gått tapt eller er i dårlig forfatning, skaffer du nye deler fra din forhandler (se sikkerhetsadvarsel nedenfor).

! Skift ut enhver festedel av låsetype (eksempel: låse-mutter eller -skruer) hvis låseeegenskapen er svekket. Det må finnes en tydelig motstand når du trekker til ellers er ikke låsedelen egnet for fortsatt bruk. Skift boret ut med en godkjent reservedel eller ekvivalent.

Hvis du hever eller senker din motor på båten tverrbjelke, må du ta deg tid til å gjenta "Kontroll etter installasjon". Noen få minutter brukt til å forsikre deg om at styresystemet ikke forstyrres av noen del er en rimelig forsikring mot brukne deler og plutselig tap av styringen senere.

! Når du trenger reservedeler, bruk originale *Evinrude/Johnson*-deler eller deler med tilsvarende egenskaper inklusive type, styrke og materiale. Hvis du ikke gjør det, kan det resultere i feifunksjon hos produktet og mulig skade på fører og/eller passasjerer.

! Gjelder Sikkerhet

Pemeliharaan Sistem Setir

Pemasang harus mengoles lemak pada silinder kabel setir selama pemasangan. Setelah mesin dipasang dan dipakai, tambahan desan lemak dengan Triple-Guard Grease harus dilakukan secara teratur menurut yang tercantum dibawah ini. Tanyakan pada penjual anda.

Tipe penggunaan	Frekwensi
air tawar	setahun sekali
air laut	90 hari sekali
penyimpanan selama 30 hari atau lebih	sebelum disimpan

! Kelalaian melakukan peleman sebagaimana dianjurkan, dapat menyebabkan setir berkarat. Karatan dapat mengganggu penyetiran dan pengendalian kemudi.

Bila mengangkat motor dari kapal, simpan dengan baik sekup-sekup dan mur pengunci yang digunakan untuk

! menepelkan setir pada motor. Bila memasang kembali, gunakan sekup pengunci yang asli dan kencangkan sekup tersebut sesuai dengan tenaga putaran yang tercantum dalam instruksi ini. Bila sekup pengunci hilang atau dalam keadaan rusak, belilah sekup pengunci baru pada penjual anda (lihat Peringatan Demi Keselamatan di bawah ini).

! Ganti setiap macam pengunci (contoh: mur pengunci atau sekup penutup) yang daya kuncinya kelihatan melemah. Penguncian yang keras harus dapat dirasakan, bilamana terasa longgar, pengunci tersebut tidak dapat digunakan lagi. Ganti pengunci tersebut dengan pengganti yang diizinkan atau dengan yang sejenis.

Bila anda mengangkat atau menurunkan motor pada buritan kapal, lakukan dengan santai dan lakukan sekali lagi **Test Sesudah Pemasangan**. Membuang waktu beberapa menit lebih banyak untuk memeriksa bahwa setir bebas dari interferensi, lebih baik dari pada kerusakan pada salah satu bagian dan setir yang tiba-tiba hilang dari kontrol anda.

! Bila memerlukan suku cadang pengganti gunakan suku cadang *Evinrude/Johnson* asli atau suku cadang yang mempunyai sifat termasuk tipe, kekuatan dan bahan yang sama. Bila anda tidak melakukan hal ini dapat menyebabkan alat berfungsi dengan tidak baik dan cedera bagi jurumudi maupun penumpang.

! Simbul Ini